

ETESIA

FR

Notice d'instructions

A lire attentivement avant d'utiliser la machine

DE

Bedienungsanleitung

Vor Gebrauch aufmerksam lesen

GB

User Manual

Please read carefully before using your machine.

PRO51B - PRO51K - PRO51H - PRO51X



Notice d'utilisation et d'entretien Tondeuses PRO51B - PRO51K - PRO51H - PRO51X

Sommaire

1. Votre sécurité et celle des autres	5
2. Description des symboles graphiques	10
3. Caractéristiques techniques	12
4. Description	15
5. Préparation et prise en main	20
6. Utilisation	23
7. L'entretien régulier de votre tondeuse	32
8. Arrêt prolongé - Stockage hivernal - Remise en service	38
9. Dépannage courant. Les pannes et leurs remèdes	39
10. Tableau récapitulatif de l'entretien régulier	42
11. Conditions générales de garantie	43

Betriebs und Wartungsanleitung Mäher PRO51B - PRO51K - PRO51H - PRO51X

Inhalt

1. Sicherheitsvorschriften	5
2. Beschreibung der graphischen Symbole	10
3. Technische Merkmale	13
4. Beschreibung	15
5. Vorbereitung und Übernahme	20
6. Betrieb	23
7. Regelmässige Wartung ihres Rasenmähers	32
8. Längere Stilllegung - Überwinterung - Wiederinbetriebnahme	38
9. Gängige Reparaturen - Pannen und Abhilfe	40
10. Übersichtstabelle für periodische Wartungsarbeiten	42
11. Allgemeiner Garantieumfang	43

Operating and Maintenance manual for the Mowers PRO51B - PRO51K - PRO51H - PRO51X

Summary

1. Your safety and that of others	5
2. Description of graphical symbols	10
3. Technical specifications	14
4. Description	15
5. Preparation and getting started	20
6. Operation	23
7. Regular maintenance of your lawnmower	32
8. Prolonged stoppage - Winter storage - Re-starting up	38
9. Standard repairs - Problems and remedies	41
10. Regular maintenance summary table	42
11. General Warranty Conditions	43

Notice d'utilisation PRO51B - PRO51K - PRO51H - PRO51X

Félicitations

Vous venez d'acquérir une tondeuse ETESIA. Cette machine d'une fiabilité et d'une robustesse étonnantes a été conçue pour vous servir longtemps.

Pour accroître sa longévité et lui assurer un fonctionnement optimal, lisez attentivement la présente notice, respectez les consignes de sécurité et les instructions d'entretien.

Conservez précieusement cette notice pour des consultations ultérieures. Cette tondeuse est uniquement destinée à la tonte de l'herbe. Tout autre usage en dehors de la tonte de toute surface engazonnée est à proscrire.

Fidèle à sa politique d'innovation permanente, ETESIA ne cesse d'améliorer la qualité de ses produits. Par conséquent, votre modèle peut présenter de légères différences par rapport à cette notice. Votre concessionnaire ETESIA dispose des informations techniques les plus récentes. N'hésitez pas à le consulter en cas de besoin.

Avant d'utiliser la tondeuse

- Dans votre propre intérêt, contrôlez la présence des étiquettes de sécurité sur votre tondeuse aux endroits prévus par la notice. Si une ou plusieurs de ces étiquettes devaient manquer, adressez-vous immédiatement à votre Revendeur.
- Nous attirons votre attention sur le fait que ces étiquettes de sécurité sont obligatoires sur la tondeuse.
- Familiarisez-vous avec ses commandes. Etudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur.
- Dégagez le terrain des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches, et autres débris pouvant être projetés par la tondeuse. Supprimez aussi les branches basses pouvant blesser les yeux.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous du bon état de la lame et de sa fixation.
- Ne portez jamais de vêtements amples durant l'utilisation. Equipez-vous de chaussures fermées, solides et antidérapantes. Portez également des pantalons longs.

Gebrauchsanweisung PRO51B - PRO51K - PRO51H - PRO51X

Herzlichen Glückwunsch

Sie haben einen ETESIA Mäher in Besitz genommen. Dieses Gerät wurde mit großer Sorgfalt hergestellt und soll Ihnen über lange Jahre gute Dienste erweisen.

Um seine Lebensdauer zu verlängern und optimalen Einsatz zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Anleitung gründlich durch und halten Sie die Sicherheits- und Wartungsvorschriften ein.

Wahren Sie diese gebrauchsanweisung auf, zur späteren einsicht. Dieser Mäher dient nur zum Rasenmähen. Jede andere Anwendung ist zu vermeiden.

Unsere Produkte werden ständig verbessert, da wir größten Wert auf Qualität legen. Demnach kann Ihr Modell leichte Abweichungen zu dieser Bedienungsanleitung aufweisen. Ihr ETESIA Vertragshändler verfügt über die neuesten technischen Informationen. Fragen Sie ihn bei Bedarf.

Bevor Sie Ihren Mäher benutzen

- Ihrer eigenen Sicherheit zuliebe prüfen Sie, bevor Sie den Mäher benutzen, ob alle Sicherheitsaufkleber gemäß der Betriebsanleitung am Gerät angebracht sind. Nehmen Sie diese gründlich zur Kenntnis. Sollten Sicherheitsaufkleber fehlen, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Händler.
- Wir weisen darauf hin, daß diese Sicherheitsaufkleber vorschriftsgemäß am Gerät angebracht sein müssen.
- Bevor Sie den Mäher in Betrieb nehmen, machen Sie sich zuerst mit den verschiedenen Bedienungselementen vertraut.
- Erlernen Sie die Handgriffe, um den Motor schnell abschalten zu können.
- Bevor Sie mit dem Mähen beginnen, entfernen Sie von der Rasenfläche alle Steine, Holzstücke, Drähte, Knochen, Äste und andere Fremdkörper, die vom Mäher weggeschleudert werden können. Beseitigen Sie ebenso tiefhängende Baumzweige, die den Benutzer verletzen könnten.
- Überprüfen Sie vor jedem Mähen den Zustand und die Befestigung des Messers.
- Tragen Sie zum Mähen keine weiten Kleider und keine kurzen Hosen.
- Ziehen Sie feste Schuhe an (Keine Sandalen).

User instructions PRO51B - PRO51K - PRO51H - PRO51X

Congratulations

You have just bought an ETESIA lawnmower. This amazingly strong and reliable lawnmower has been designed to last.

In order to increase its lifetime and ensure best operation, please read this instruction booklet very carefully and make sure you follow the safety and maintenance instructions.

Store this booklet in a safe place for any later need.

This mower is only done to mow lawn. Any use out of lawn is to avoid.

ETESIA has a policy of continuously improving the quality of its products, therefore your lawnmower might show slight differences compared with the description in the present booklet. Your ETESIA dealer is in possession of the most recent technical specifications. Do not hesitate to contact him.

Before using your mower

- Prior to use, check that safety labels are present on the mower as indicated in the manual. Read these labels carefully. If any safety labels are missing, inform your dealer immediately, as the mower is required by law to carry them.
- Before using your mower, make sure that you are completely familiar with the controls and operating instructions so that you are able to stop the machine quickly.
- Before mowing, always clear the lawn of stones, pieces of wood or metal, wire, bones, plastic, branches and other debris liable to be thrown out by the mower.
- Low branches liable to cause injury to the user should also be removed.
- Before using the mower, always check the condition and adjustment of the blade.
- Loose clothing and short trousers should not be worn when using the mower. Always wear stout and closed shoes.

1• Votre sécurité et celle des autres

- La tondeuse doit être utilisée conformément à la présente notice d'instructions.
- Les adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes non familiarisées avec la tondeuse, ne doivent pas utiliser la machine.
- Ne confiez jamais la tondeuse à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'instructions.
- Ne travaillez pas trop près de talus, de fossés, sur des terrains meubles ou présentant des risques de renversement.
- N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade. Evitez également de le faire si vous avez consommé des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.
- L'utilisateur ou l'opérateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine. Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de l'utilisation.
- Evitez la présence de personnes (surtout d'enfants), ou d'animaux à proximité de la machine lorsque le moteur tourne. Ne mettez pas la machine en marche en leur présence.
- N'enlevez jamais les étiquettes ou les éléments de sécurité.
- La tondeuse doit obligatoirement être pourvue de son bouclier/défecteur de protection et de sa bavette de protection. N'utilisez jamais la tondeuse si ses protecteurs sont défectueux.
- Ne mettez jamais ni main, ni pied sous le carter de coupe.
- N'approchez pas les mains ou les pieds des pièces rotatives et en mouvement. Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.
- Avant de retirer le bac de ramassage ou de changer la hauteur de coupe, arrêtez le moteur ou débrayez la lame et attendez son immobilisation.
- Evitez les obstacles tels que taupinières, souches, bordures, socles bétonnés qui ne peuvent être coupés par la lame et qui risquent d'endommager le système de coupe. Après avoir heurté un objet étranger, ou si la machine commence à vibrer de façon anormale, arrêtez le moteur, débranchez le capuchon de bougie et inspectez la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Faites effectuer les réparations avant de redémarrer et d'utiliser la tondeuse.
- Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement.
- N'utilisez la tondeuse qu'en plein jour, ou avec un bon éclairage artificiel.

1• Sicherheitsvorschriften

- Ihr Mäher darf nur unter Einhaltung der in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Vorschriften eingesetzt werden.
- Lassen Sie niemals Kinder unter 16 Jahren den Mäher fahren.
- Überlassen Sie ihren Mäher niemals einer Person, die mit der Betriebsanleitungen nicht vertraut ist.
- Mähen Sie nicht zu nahe an Abhängen, Gräben, unbefestigten Boden oder sonstigen Stellen, wo die Maschine umkippen könnte.
- Benutzen Sie den Mäher nicht, wenn Sie sich müde oder krank fühlen, Alkohol getrunken oder Medikamente eingenommen haben.
- Der Benutzer haftet für die Sicherheit Dritter, die sich in der Arbeitszone der Maschine befinden. Sorgen Sie dafür, daß niemand durch weggeschleuderte Steine und sonstige Objekte während des Mähens verletzt werden könnte.
- Vermeiden Sie, daß Personen oder Tiere sich im näheren Umkreis der Maschine aufhalten, wenn der Motor läuft. Den Mäher nicht in ihrer Anwesenheit einschalten.
- Entfernen Sie nie die Sicherheitsaufkleber und die Schutzeinrichtungen.
- Der Mäher muß mit seinen Deflektor sowie seiner Gummilappenleiste ausgerüstet sein. Mäher niemals benutzen, wenn die Schutzvorrichtungen defekt sind.
- Strecken Sie nie die Hand oder den Fuß unter die Mähhaube.
- Nähern Sie sich keinesfalls mit Händen oder Füßen den drehenden bzw. beweglichen Teilen der Maschine. Immer von der Auswurföffnung wegbleiben.
- Bevor Sie den Fangkorb abnehmen oder die Schnitthöhe verstellen, müssen Sie den Motor stoppen oder das Messer abschalten und warten bis daß es stoppt.
- Vermeiden Sie Hindernisse wie Maulwurfhaufen, betonierte Untersätze, Baumstümpfe, Beeteinfassungen, die vom Messer nicht geschnitten werden und zur Beschädigung des Mähsystems führen. Wenn es zur Kollision mit einem Fremdkörper kam oder wenn das Gerät in anormaler Weise vibriert, Motor abstellen, Zündkerzenstecker abnehmen und den Mäher überprüfen um festzustellen, ob er beschädigt wurde. Vor dem erneuten Start und Einsatz des Mähers Reparaturen durchführen lassen.
- Nach einem Schlag auf das Messer sollte es sofort ausgetauscht werden.
- Mähen Sie stets bei Tageslicht oder mit einer guten künstlichen Beleuchtung.

1• Your safety and that of others

- Always follow these instructions when using your mower.
- Never allow children under the age of 16 to drive the mower.
- Never allow your mower to be used by anyone who is not familiar with the operating manual.
- Never drive your mower too close to embankments or ditches, on soft ground, or where there is a risk of overturning.
- Never operate the machine when feeling tired or unwell, or after consuming alcohol or taking medicine.
- The user is responsible for ensuring the safety of others within the area where the mower is being used.
- Whilst mowing, take care to avoid injury to others caused by flying stones and other objects.
- Keep a safe distance from people and animals when the engine is running. Do not start the machine if there are any around you.
- Never remove warning labels or safety instructions.
- The mower has to be always equipped with its safety shield / deflector and safety rubber flap. Never use the mower if the guards are defective.
- Never place hands or feet under the cutter housing.
- Keep your hands and your legs clear of rotating or moving parts. Always keep clear of the ejection opening.
- Before removing the grassbox or change the cutting height stop the engine or the blade rotation.
- Avoid obstacles such as mole hills, concrete pedestals, tree stumps and edging, which cannot be cut by the blade and which could damage the cutting mechanism specially the blade. After striking a foreign object or if the machine starts to vibrate abnormally stop the motor, disconnect the spark plug cover and inspect the mower for any damage. Have any repairs made before restarting and using the mower.
- Change absolutely the blade after any shock.
- Operate the mower only in broad daylight or with good artificial lighting.
- Always stay behind the machine when mowing. Drive particularly carefully by changing of direction.
- Do not run but advance slowly but stepping carefully, in particular on slopes.

- Respectez la distance de sécurité minimale donnée par les longerons du guidon. Lorsque vous utilisez la tondeuse sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précautions.
- Ne courez jamais, mais avancez lentement en assurant vos pas, en particulier en pente.
- L'utilisation sur des pentes trop abruptes est à proscrire, (voir schéma 5 - page 19).
- **DANGER : NE FAITES PAS TOURNER LE MOTEUR DANS UN LOCAL CLOS. LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ INODORE ET MORTEL.**
- Ne laissez jamais tourner le moteur sans surveillance.
- En cas d'intervention sur la machine, arrêtez le moteur.
- Arrêtez le moteur avant de faire le plein de carburant et aussi toutes les fois où la tondeuse doit rester sans surveillance.
- Le levier de commande d'embrayage de lame et le levier de commande d'avancement sont des dispositifs à action maintenue : ne jamais les bloquer.
- Si vous devez tirer la tondeuse vers vous, faites-le avec beaucoup de précaution.

- Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Par précaution, retirez le capuchon de la bougie.
- Si vous devez déplacer la tondeuse en dehors de la pelouse, arrêtez la rotation de la lame ou arrêtez le moteur.
- Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation de machines à moteur thermique.
- Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité. Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exhaustives; à tout moment, utilisez votre tondeuse à bon escient.
- Il est recommandé d'avoir recours à une rampe de chargement ou de se faire aider par quelqu'un pour charger ou décharger la machine.

Maintenance et stockage

- Maintenez toujours la machine et ses différents accessoires en parfait état de marche.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour plus de sécurité.
- Les travaux d'entretien et de nettoyage de la tondeuse ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté. Par précaution, retirez le capuchon de la bougie.
- L'utilisation d'un nettoyeur haute pression est fortement déconseillé, au risque d'endommager certaines pièces.

- Halten Sie den Mindestsicherheitsabstand ein, der durch den Lenkstangenholm vorgegeben wird. Müssen Sie am Hang mähen, sollten Sie äußerst vorsichtig sein und ganz besonders beim Wenden.
- Niemals laufen, sondern langsam und vorsichtig vorwärts gehen, vor allem am Abhang.
- Beim mähen an Böschungen müssen Sie besonders vorsichtig sein und das Schema 5 - Seite 19 beachten.
- **VORSICHT: DEN MOTOR NIE IN EINEM GESCHLOSSENEN RAUM LAUFEN LASSEN. DIE ABGASE BEINHALTEN KOHLENMONOXID, EIN GERUCHLOSES, TÖDLICHES GAS.**
- Ziehen Sie den Zündschlüssel auch bei kurzzeitigem Verlassen des Mähers immer ab.
- Stellen Sie den Motor vor jedem Handgriff am Gerät ab.
- Vor dem Auffüllen des Tanks Motor abschalten und auch immer dann, wenn der Mäher unbeaufsichtigt bleibt.
- Die Sicherheitsschaltung und Antriebsschaltung sind werksseitige Sicherheitsvorrichtungen, die immer ordnungsgemäß funktionieren müssen und auf keinen Fall blockiert werden dürfen.

- Wenn Sie den Mäher zu sich ziehen müssen, ist besondere Vorsicht zu beachten.
- Wenn der Mäher umgekippt oder angehoben werden muß, den Motor abstellen und den Zündkerzenstecker abnehmen.
- Bei Betrieb des Rasenmähers außerhalb des Rasens, muß das Messer ausgekuppelt oder der Motor gestopp werden.
- Beachten Sie auch eventuelle gesetzliche Vorschriften zur Benutzung eines Mähers (Versicherung, Benutzungszeiten usw...).
- Diese Vorsichtsmaßnahmen sind für Ihre Sicherheit unerlässlich. Die Auflistung ist jedoch keinesfalls erschöpfend; benutzen Sie Ihren Mäher stets mit Vernunft und Verantwortungsbewußtsein.
- Beim laden oder entladen der Maschine ist es ratsam eine Laderampe zu benutzen zu benutzen oder sich von einer Person helfen zu lassen.

Wartung und Lagerung

- Halten Sie den Mäher und das Zubehör stets instand.
- Abgenutzte oder beschädigte Teile sicherheitshalber austauschen.
- Bei Wartungs- oder Pflegearbeiten an Mäher muß der Motor stets abgestellt werden.
- Nehmen Sie zur Sicherheit den Zündkerzenstecker ab.

- Mowing on too steep slopes to be avoid. Work according to the picture 5 - page 19.
- **WARNING : NEVER ALLOW THE ENGINE TO RUN IN CONFINED AREAS. EXHAUST GASES CONTAIN CARBON MONOXIDE, WHICH IS ODOURLESS AND CAN KILL.**
- Always remove the ignition key when leaving the mower unattended, even momentarily.
- Stop the engine for any maintenance on the mower.
- Turn off the motor before filling with petrol and also whenever the mower is to be left unattended.
- The drive and blade clutch levers have never to be locked in working position.
- If you have to pull the mower back towards yourself, be very careful.
- If the mower has to be lifted or transported, stop the engine and remove the spark plug cap.
- If you drive the mower out of the lawn, stop the engine or the blade.
- You should also comply with any legal requirements relating to ride-on mowers (e.g. insurance, useful life, etc).

- These precautions are vital to your safety. However, the recommendations given are not exhaustive and due care should always be exercised when using your mower.
- By loading and unloading of the machine it is recommended to use ramps or to ask help for the loading operation.

Maintenance and storage

- Always maintain the machine and accessories in perfect working condition.
- Replace worn or damaged parts for greater safety.
- Cleaning or servicing the mower should not be started before having stopped the engine and disconnected the spark plug.
- It is highly inadvisable to use a high pressure cleaner which could damage some of the parts.
- Switch the engine off before beginning any work on the machine.
- Always use recently purchased petrol. Old petrol will leave gum deposits in the carburettor, lead or leaks or make the engine difficult to start. Only buy as much unleaded petrol as is required for less than one month. Store the petrol in a clean container which is not used for other purposes.
- **WARNING: fuel is highly flammable.**

- Utilisez toujours de l'essence d'acquisition récente. Une vieille essence laisse des dépôts de gomme dans le carburateur, provoque des fuites et rend le démarrage du moteur difficile. N'achetez que la quantité de carburant que vous utiliserez sous 1 mois pour l'essence sans plomb et que vous conserverez dans un bidon propre prévu à cet effet.
- ATTENTION DANGER : le carburant est hautement inflammable.
- NE STOCKEZ PAS, NE RENVERSEZ PAS, OU N'UTILISEZ PAS DE L'ESSENCE PRÈS D'UNE FLAMME NUE ou près d'appareils tels que poêles, fourneaux ou chauffe-eau comportant une veilleuse ou susceptibles de provoquer une étincelle.
- Ne faites pas le plein de carburant à l'intérieur ou dans un local non ventilé. Faites le plein uniquement à l'extérieur et ne fumez pas pendant cette opération.
- Ajoutez du carburant avant de démarrer le moteur.
- Ne retirez jamais le bouchon du réservoir et ne remplissez pas le réservoir quand le moteur tourne ou quand il est chaud. Laissez refroidir le moteur pendant quelques minutes avant de faire le plein de carburant.
- Remettez correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice de carburant.
- Ne tentez pas de démarrer le moteur quand de l'essence a été renversée, quand vous sentez une odeur d'essence ou quand d'autres conditions explosives sont présentes. Eloignez la tondeuse de la zone d'épandage et évitez de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs de carburant ne sont pas dissipées.
- Ne transportez pas la tondeuse avec de l'essence dans le réservoir ou avec le robinet d'alimentation ouvert.
- Ne modifiez pas les ressorts de régulateur, tringles et autres pièces pour augmenter le régime du moteur. Faites tourner le moteur au régime préconisé.
- Ne contrôlez pas l'étincelle en retirant la bougie. Utilisez un contrôleur homologué.
- Ne tirez pas sur le lanceur quand la bougie est retirée. Si le moteur est noyé, amenez la commande de gaz en position MAXI et lancez le moteur jusqu'à ce qu'il démarre.
- Ne frappez pas le volant du moteur avec un marteau ou un objet dur, ce qui pourrait provoquer le bris du volant en cours de fonctionnement : confiez les interventions importantes à un Réparateur Agréé ETESIA qui dispose des outils appropriés pour faire l'entretien du moteur.

- Von der Verwendung eines Hochdruckreinigers wird dringend abgeraten, da die Gefahr besteht einige Teile zu beschädigen.
- Verwenden Sie stets frisches Benzin. Benzin älteren Datums verursacht häufig Rückstände im Vergaser, dieses bewirkt Lecks oder erschwert das Anspringen des Motors. Kaufen Sie bei bleifreiem Benzin jeweils nur Kraftstoff für 1 Monat im voraus ; bewahren Sie den Kraftstoff in einem sauberen und nur für diesen Zweck vorgesehenen Kanister auf.
- VORSICHT GEFAHR : der Kraftstoff ist hoch entzündlich.
- VERMEIDEN SIE DAS LAGERN, VERGIEßEN ODER BENUTZEN VON BENZIN IN DER NÄHE EINER OFFENEN FLAMME oder von Geräten wie Öfen, Warmwasserbereitern mit Zündbrenner oder sonstigen Geräten, die Funken erzeugen können.
- Tanken Sie nur außerhalb von Räumen und rauchen Sie nicht dabei.
- Füllen Sie den Tank nach, bevor Sie den Motor einschalten.
- Nehmen Sie den Tankverschluß nie bei laufendem Motor ab oder solange der Motor noch warm ist. Lassen Sie den Motor ein paar Minuten abkühlen, bevor Sie tanken.
- Verschließen Sie den Tank und den Nachfüllbehälter wieder gut.
- Falls Kraftstoff verschüttet wurde, versuchen Sie den Motor nicht einzuschalten : entfernen Sie den Mäher und vermeiden Sie jegliche Funkenbildung solange noch Benzindämpfe vorhanden sind.
- Achten Sie beim Transport der Mähmaschine darauf, den Tank zu leeren, und den Benzinhahn zu schließen.
- Verstellen Sie keinesfalls die Federn des Reglers, des Gestänges oder sonstiger Teile, um die Motordrehzahl zu beeinflussen. Betreiben Sie den Motor nur im empfohlenen Drehzahlbereich.
- Überprüfen Sie keinesfalls die Zündung, indem Sie die Zündkerze ausbauen. Verwenden Sie ein technisch zugelassenes Prüfgerät.
- Betätigen Sie keinesfalls bei demontierter Zündkerze den Anlasser. Ist der Motor überfettet, stellen Sie die Gashebelstellung auf MAXI und starten Sie den Motor, bis er anspringt.
- Versuchen Sie keinesfalls, mit einem Hammer oder jedem sonstigen harten Gegenstand an das Motorschwungrad zu klopfen ; das Schwungrad könnte sonst möglicherweise beim späteren Betrieb brechen. Vertrauen Sie alle wichtigen Reparaturen einem zugelassenen ETESIA Reparaturdienst an, da die Techniker über die für die Reparatur des Motors erforderlichen Werkzeuge verfügen.

- NEVER STORE, POUR OR USE PETROL NEAR A NAKED FLAME or near devices such as stoves, water-heaters with pilot lights or any other device liable to produce sparks.
- Always fill the fuel tank in the open and do not smoke during this operation.
- Add fuel before starting the engine.
- Never remove the fuel cap whilst the engine is running or hot. Allow the engine to cool for few minutes before filling.
- Ensure that the fuel tank and fuel can caps are replaced correctly.
- If fuel is spilt, do not attempt to start the engine: remove the mower from the affected area and take care not to ignite any undispersed fuel vapour.
- Do not carry the mower with petrol in the tank or with the feed tap open.
- Do not modify the regulator springs, rods or other parts to increase the engine speed. Operate the engine at the recommended speed.
- Do not check the spark by removing the spark plug. Use an approved checking system.
- Do not pull the starter with the spark plug is removed. If the engine is flooded, turn the fuel control to the Max. position and start the motor till it starts up.
- Do not knock the engine wheel with a hammer or hard object. Otherwise, the wheel may break during operation. Have all major servicing operations performed by an authorised ETESIA repairer who has the appropriate tools.
- Do not use the engine without the silencer. Check the silencer regularly and have it replaced if it is damaged or leaking.
- Do not touch the exhaust pipe, cylinder or fins when hot. Otherwise, you may get burnt.
- Do not use the mower in wooded areas, brush or on fallow or grassy ground if the exhaust pipe is not fitted with a spark arrester (the owner or user is responsible for ensuring that the spark arrester is in good condition).
- Do not start the engine when the air filter or air filter cover is removed.
- To prevent the engine from starting accidentally, remove the spark plug cap during servicing operations.
- Clean the cylinder fins and regulator mechanism of any dirt, grass residues and other materials which could alter the engine speed.
- Pull the starter cord slowly till you feel resistance. Then pull it energetically to prevent recoiling and hurting your hand or arm.

- N'utilisez pas le moteur sans silencieux. Inspectez celui-ci régulièrement et faites-le remplacer s'il est endommagé ou s'il fuit.
- Ne touchez pas le pot d'échappement, le cylindre ni les ailettes chaudes pour ne pas vous brûler.
- N'utilisez pas votre tondeuse dans des zones boisées, broussailles ou sur des terrains en jachère ou herbeux si le pot d'échappement n'est pas équipé d'un pare-étincelles. (Le pare-étincelles doit être gardé en bon état par le propriétaire ou l'opérateur).
- Ne démarrez pas le moteur quand le filtre à air ou le couvercle du filtre à air est déposé.
- Prévenez un démarrage accidentel du moteur; retirez le capuchon de bougie pour faire l'entretien de la tondeuse.
- Débarrassez les ailettes du cylindre et le mécanisme du régulateur de la saleté, des débris d'herbe et autres, susceptibles de modifier le régime du moteur.
- Tirez la corde du lanceur lentement jusqu'à ce qu'une résistance soit perçue. Tirez alors énergiquement pour prévenir les retours et éviter de vous faire mal à la main ou au bras. Contrôlez que les conduits et les raccords de carburant ne présentent ni fissures ni fuites. Faites-les remplacer si nécessaire.

- Les lames de rechange doivent être uniquement montées sur les machines pour lesquelles elles sont prévues, et ce conformément aux indications données.
- Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine ETESIA. L'emploi de pièces de substitution de qualité inférieure peut endommager le moteur.

Responsabilité

- En cas d'utilisation non conforme à la notice et à la réglementation en vigueur, ETESIA décline toute responsabilité.
- Vous ne devez pas effectuer de modifications sur la tondeuse sans accord préalable de la part d'ETESIA.
- Toute modification non autorisée par ETESIA peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation. En cas de non-respect de ces consignes, ETESIA décline toute responsabilité.

- Setzen Sie keinesfalls den Motor ohne den Schalldämpferkopf ein. Letzterer ist regelmäßig zu warten und bei Schäden oder Lecks umgehend auszuwechseln.
- Berühren Sie keinesfalls den Auspuff, den Zylinder oder die Rippen: Es besteht Verbrennungsgefahr.
- Setzen Sie Ihre Mähmaschine keinesfalls auf baumbestandenem Gelände, in Gestrüpp oder auf Brachland/ Wiesen ein, wenn Ihr Auspuff nicht mit einem Funkenfänger versehen ist. (Der Funkenfänger muß vom Besitzer bzw. Betreiber in einwandfreiem Zustand gehalten werden)
- Starten Sie den Motor keinesfalls bei demontiertem Luftfilter bzw. Luftfilterdeckel.
- Beugen Sie der versehentlichen Einschaltung des Motors vor; entfernen Sie den Zündkerzenkappe, wenn Sie Wartungsarbeiten an Ihrer Mähmaschine vornehmen.
- Reinigen Sie die Zylinderrippen und den Reglermechanismus von Schmutz, Gras- und sonstigen Rückständen, die gegebenenfalls die Motordrehzahl beeinflussen könnten.
- Ziehen Sie langsam die Anlasserleine, bis Sie einen Widerstand verspüren. Sobald Sie den Widerstand verspüren, ziehen Sie energisch an der Leine; auf diese Weise vermeiden Sie einen etwaigen Rücksprung, sowie gegebenenfalls Verletzung an Arm oder Hand.

- Gehen Sie sicher, daß Kraftstoffleitungen und -anschlüsse in einwandfreiem Zustand sind, und weder Risse noch Lecks aufweisen. Lassen Sie falls erforderlich mangelhafte Teile auswechseln.
- Montieren Sie an Ihrer Mähmaschine nur für das entsprechende Modell vorgesehene Ersatzklingen. Die Montage hat nach Maßgabe der Montageanweisungen zu erfolgen.
- Verwenden Sie ausschließlich original ETESIA Ersatzteile. Der Einbau von Austauschteilen minderer Qualität können zu Motorschäden führen.

Verantwortung

- Sollte der Mäher nicht gemäß der Betriebsanleitung oder der gesetzlichen Bestimmungen benutzt werden, übernehmen wir keine Haftung.
- Sie dürfen keine Änderungen an Ihrem Mäher ohne Genehmigung des Herstellers vornehmen.
- Durch nicht zugelassene Änderungen kann die Benutzung der Maschine gefährlich werden und zu schweren Körperverletzungen führen. Bei Nichtbeachten dieser Vorschriften, lehnen wir jegliche Haftung ab.

- Check the fuel piping and connections for cracks and leaks and have them changed if necessary.
- The spare blades must only be fitted on machines for which they are designed, in accordance with the instructions.
- Use only original ETESIA spare parts. The use of inferior quality parts can damage the engine.

Responsibility

- No responsibility will be accepted by the manufacturer in the event of failure to comply with this manual or with current regulations.
- Never attempt to adjust your ride-on mower without the prior approval of the manufacturer.
- Unauthorized adjustments could prove dangerous and result in serious injury to the user. No responsibility will be accepted by the manufacturer in the case of failure to comply with these instructions.

Identification de la tondeuse

- Le numéro d'identification de la tondeuse se trouve sur l'étiquette signalétique apposée sur la machine.
- Communiquez ce numéro à votre Revendeur-Réparateur en cas d'intervention sur la tondeuse.
- Vous ne serez prêt à utiliser cette tondeuse qu'après avoir lu attentivement les consignes de sécurité. Lisez entièrement ce manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien de la tondeuse.



Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.



Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de la tondeuse.

PICTOGRAMMES MOTEUR



Le carburant est extrêmement inflammable et explosif. Arrêter le moteur avant de faire le plein. NE PAS FUMER. Faire le plein dans un lieu bien aéré et éloigné de toutes flammes et étincelles.



Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz mortel et inodore. Ne pas faire fonctionner le moteur dans un local fermé.



Pour éviter des brûlures sérieuses, ne pas toucher l'échappement lorsqu'il est chaud.

PICTOGRAMMES MOTEUR HONDA GXV160



L'essence est très inflammable et explosive. Arrêter le moteur et le laisser refroidir avant de faire le plein d'essence.



Le moteur dégage du monoxyde de carbone qui est un gaz toxique. Ne jamais le faire fonctionner dans un endroit clos.



Lire le manuel de l'utilisateur avant l'utilisation.

Identifizierung des Mähers

- Die Maschinen Nummer befindet sich auf dem Aufkleber auf der Seite des Mähers.
- Geben Sie Ihrem Händler diese Nummer bei Eingriffen immer an.
- Sie werden nur in der Lage sein den Mäher richtig zu bedienen, wenn Sie die Sicherheitsvorschriften gelesen haben. Lesen Sie die Bedienungsanleitung für die richtige Wartung des Gerätes.



Dieses Zeichen gibt Ihnen Ratschläge für Ihre Sicherheit.



Dieses Zeichen gibt Ihnen Ratschläge für die Lebensdauern Ihres Mähers.

MOTORPIKTOGRAMME



Das Benzin ist sehr leicht entflammbar und birgt Explosionsgefahren. Stoppen Sie den Motor, bevor Sie Benzin nachfüllen. NICHT RAUCHEN. Füllen Sie Benzin nur an gut gelüfteten Orten fern von Flammen und Funken nach.



Die Auspuffgase enthalten das geruchslose und lebensgefährliche Kohlenmonoxid. Lassen Sie den Motor nicht in abgeschlossenen Räumen laufen.



Um Verbrennungen zu vermeiden berühren Sie nicht das Auspuffrohr, solange es heiß ist.

MOTORPIKTOGRAMME HONDA GXV160



Benzin ist sehr leicht entflammbar und explosiv. Vor dem Auffüllen des Tanks mit Benzin Motor abstellen und abkühlen lassen.



Der Motor gibt Kohlenmonoxid ab, ein giftiges Gas. Niemals in einem geschlossenen Raum laufen lassen.



Vor Gebrauch Bedienungshandbuch lesen.

Identification of the mower

- The serial number of your mower is on the identification label on your mower. Always give this number to your Dealer for all servicing on your mower.
- You will only be ready to use this mower after you read the safety instructions. Read completely this manual for the using and the servicing of the mower.



This sign gives advice about your safety.



This sign gives recommendations concerning the long life of your mower.

ENGINE PICTOGRAMS



Fuel is extremely inflammable and explosive. Stop the engine before filling up. DO NOT SMOKE. Fill up in a well ventilated place away from any source of flames or sparks.



The exhaust gases contain carbon monoxide, a lethal, odourless gas. Do not run the engine in a closed space.



To avoid serious burns, do not touch the exhaust when it is hot.

ENGINE PICTOGRAMS HONDA GXV160



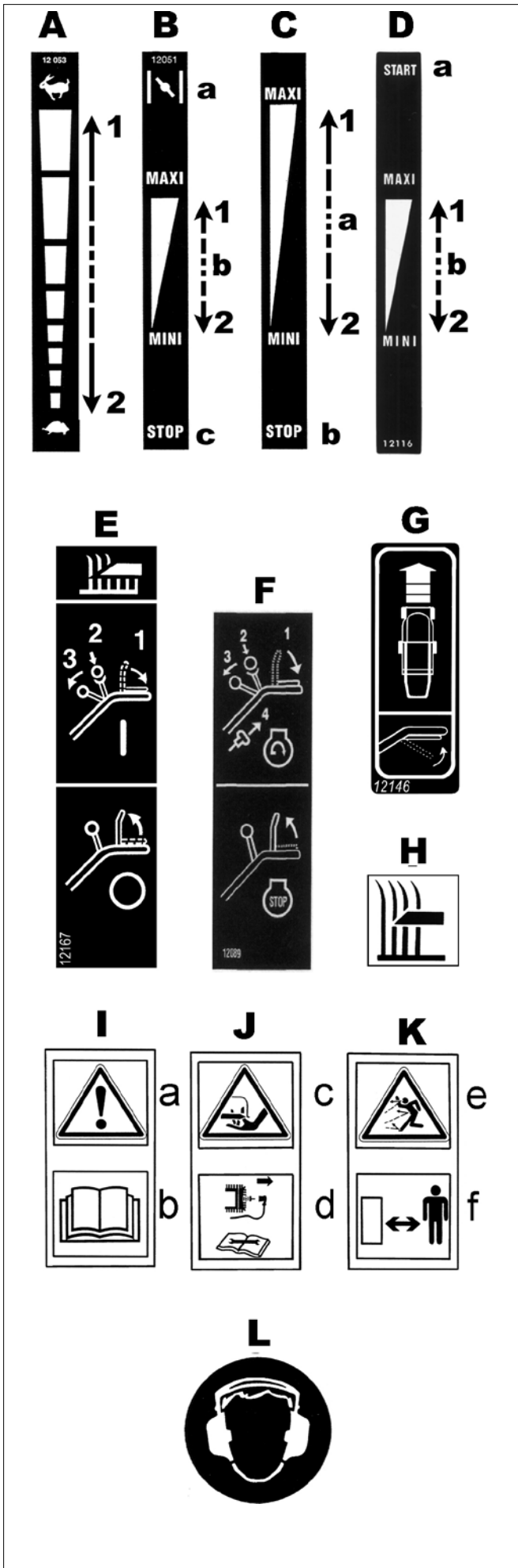
Petrol is highly inflammable and explosive. Turn off the motor and let it cool before filling the tank with petrol.



The motor gives off carbon monoxide which is a toxic gas. Never run the mower in a confined place.



Read the user manual before use.



2• DESCRIPTION DES SYMBOLES GRAPHIQUES

2.1 Identification des commandes

Etiquette A : Commande de variateur de vitesse d'avancement (PRO51 B,K & X)

- 1- Pour augmenter la vitesse d'avancement
- 2- Pour réduire la vitesse d'avancement

Etiquette B : Commande à distance du moteur (PRO51K & PRO51X)

- a- Position STARTER pour la mise en marche du moteur à froid
- b- Plage de réglage du régime moteur
 - 1- Régime maxi
 - 2- Régime mini

c- Position STOP pour la mise à l'arrêt du moteur

Etiquette C : commande à distance du moteur (PRO51B)

- a- Plage de réglage du régime moteur
 - 1- Régime maxi et position de démarrage
 - 2- Régime mini
- b- Position STOP pour la mise à l'arrêt du moteur

2• BESCHREIBUNG DER GRAPHISCHEN SYMBOLE

2.1 Identifizierung der Steuerelemente (PRO51 B,K & X)

Aufkleber A : Steuerung vom Vario - Antrieb

- 1- Um die Geschwindigkeit zu erhöhen (Antrieb)
- 2- Um die Geschwindigkeit zu reduzieren (Antrieb)

Aufkleber B : Motor Steuerung (PRO51K & PRO51X)

- a- START Stellung für start beim kaltem Motor
- b- Einstellbereich der Motordrehzahl
 - 1- Maximalen Drehzahl
 - 2- Leerlauf
- c- STOP Stellung um dem Motor abzustellen

Aufkleber C : Motor Steuerung (PRO51B)

- a- Einstellbereich der Motordrehzahl
 - 1- Maximalen Drehzahl
 - 2- Leerlauf
- b- STOP Stellung um dem Motor abzustellen

2• DESCRIPTION OF GRAPHICAL SYMBOLS

2.1 Controls identification

Label A : drive speed variator control (PRO51 B,K & X)

- 1- to increase the speed (drive)
- 2- to decrease the speed (drive)

Label B : Throttle control lever (PRO51K & PRO51X)

- a- START position to start by cold engine.
- b- Engine rate setting range
 - 1- Maximum rate
 - 2- Minimum rate
- c- STOP position to stop the engine

Label C : Throttle control lever (PRO51B)

- a- Engine rate setting range
 - 1- Maximum rate and start position
 - 2- Minimum rate
- b- STOP position to stop the engine

Etiquette D (PRO51H)

- a - Position STARTER pour la mise en marche du moteur à froid
- b - Plage de réglage du régime moteur
 - 1 - Régime maxi
 - 2 - Régime mini

Etiquette E et F : commande de rotation de la lame

- 1- Mise en rotation
 - 1- Appliquez le levier de sécurité contre le guidon.
 - 2- Enfoncez le bouton.
 - 3- Actionnez la manette de commande d'embrayage de lame vers l'avant (*).
 - 4- Mise en marche du moteur (PRO51H)
- 2- Arrêt
 - Relâchez le levier (**)

(*) Vous pouvez relâcher la manette, l'entraînement de la lame restera maintenu tant que le levier de sécurité restera appliqué contre le guidon.

(**) La lame sera automatiquement débrayée et freinée ou le moteur sera mis à l'arrêt (PRO51H).

Etiquette G : Commande d'avancement (entraînement des roues motrices)

- Pour avancer, appliquez le levier de commande contre le guidon.
- Pour arrêter, relâchez le levier.

Etiquette H :

Levier de sécurité de commande d'embrayage de lame.

2.2 Etiquettes de sécurité

Etiquette I

- a- ATTENTION !
- b- Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice d'utilisation.

Etiquette J

- c- Risque de sectionnement des doigts.
- d- Arrêter le moteur et débrancher le capuchon de bougie avant toute opération de maintenance.

Etiquette K

- e- Risque de projection d'objets.
- f- Tenir les tiers éloignés de la tondeuse.

Etiquette L : Protection obligatoire de l'ouïe

Aufkleber D (PRO 51H)

- a- START Stellung für den kalten Motor anzulassen
- b- Einstellbereich der Motordrehzahl
 - 1- Maximalen Drehzahl
 - 2- Leerlauf

Aufkleber E und F : Ein und Ausschalten des Mähwerkes

- 1- Einschalten des Mähwerkes
 - 1- Drücken Sie den oberen Sicherungshebel gegen den Lenker.
 - 2- Drücken Sie den Bedienhebel nach unten.
 - 3- Bewegen Sie den Bedienhebel nach vorne (*).
 - 4- Motor anlassen (PRO51H)
- 2- Ausschalten des Mähwerkes
 - Lassen Sie den Sicherungshebel los.

(*) Sie können den Bedienhebel nach einschalten des Messers loslassen, das Messer dreht sich solange der Sicherungshebel gegen den Holm gedrückt wird.

(**) Das Messer wird bis zum Stillstand automatisch gebremst oder der Motor wird gestopt (PRO51H).

Aufkleber G : Fahrtrieb einschalten

- Der Fahrtrieb wird eingeschalten wenn der Antriebshebel gegen den Holm gedrückt wird.
- Wird dieser losgelassen kommt der Mäher zum Stillstand.

Aufkleber H:

Sicherheitshebel für das Einschalten des Messers.

2.2 Erklärung der Sicherheitsaufkleber

Aufkleber I

- a- VORSICHT !
- b- Bevor Sie den Mäher benutzen, lesen und beachten Sie gründlich die Bedienungsanleitung.

Aufkleber J

- c- Abtrennungsfahrer für die Finger.
- d- Motor stoppen, den Zündkerzenstecker abnehmen und den Zündstecker abziehen bevor Sie eine Wartungsoperation oder Reparatur beginnen.

Aufkleber K

- e- Fremdkörper Schleudergefahr.
- f- Halten Sie Dritte aus der Gefahrenzone.

Aufkleber L : Gehörschutz notwendig.

Label D (PRO 51H)

- a- START position to start the cold engine
- b- Engine rate setting range
 - 1- Maximum rate and start position
 - 2- Minimum rate

Label E and F: Blade clutch control

- 1- Engage the blade
 - 1- Push the safety lever against the handlebar.
 - 2- Push the button.
 - 3- Move the blade clutch control lever forward (*).
 - 4- Engine start (PRO51H)
- 2- Stop
 - Release the lever (**)

(*) You can release the lever, the blade will stay engaged as long as the safety lever is kept against the handlebar.

(**) The blade will be automatically disengaged or the engine will be stopped (PRO51H).

Label G : drive control

- To move forward, push the control lever against the handlebar.
- To stop, release the control lever.

Etiquette H :

Blade clutch safety lever

2.2 Description of the safety labels

Label I

- a- CAUTION !
- b- Before using, please read and follow the safety and maintenance instructions included in the manual.

Label J

- c- Fingers cut risks.
- d- Stop the engine, disconnect the spark plug before proceeding any services on the mower.

Label K

- e- Risk of projected objects.
- f- Keep the third persons away from the machine.

Label L : Obligatory hear protection

FR 3 • Caractéristiques techniques

	PRO51K	PRO51B	PRO51H	PRO51X
Moteur	KAWASAKI FC 180 V 4 temps OHV	BRIGGS & STRATTON INTEK EDGE 60 4 temps OHV	HONDA GCV 160 4 temps OHC	HONDA GXV160 4 temps OHV
Cylindrée	182 cm ³	190 cm ³	160 cm ³	163 cm ³
Course	50 mm	52 mm	50 mm	45 mm
Alésage	68 mm	68 mm	64 mm	68 mm
Puissance maxi mesurée en sortie d'arbre	6 ch / 4,4 kW à 3600 trs/min -1		5,5 ch (4,1 kW) à 3600 min - 1	4,3 ch (3,2 kW) à 3600 min - 1
Régime maxi d'utilisation	2900 min -1		2800 min - 1	2900 min -1
Lanceur	à rappel automatique			
Décompresseur	Mécanique			
Régulateur	Mécanique			
Contenance réservoir	2,5 litres	1,5 litre	1,1 litre	1,8 litre
Carburant	Supercarburant sans plomb			
Carburateur	A flotteur avec volet de starter	A flotteur avec Primer	A flotteur avec volet de starter	A flotteur avec volet de starter
Refroidissement	Par soufflerie d'air			
Filtre à air	Cartouche papier + préfiltre		Cartouche papier	Cartouche papier + préfiltre
Allumage	Electronique			
Bougie	Culot Ø 14 x 19 mm	Culot Ø 14 mm x 19 mm 16 mm sur plats	Culot Ø 14 mm x 19 mm	Culot Ø 14 mm x 19 mm
Ecartement des électrodes	0,75 mm			
Sécurité de lame	Courroie		Rondelle d'acouplement	Courroie
Arrêt de lame	Embrayage frein de lame		Frein moteur	Embrayage frein de lame
Largeur de coupe	51 cm			
Hauteur de coupe	25, 33, 45, 60, 75, 88 mm Réglage centralisé			
Encombrement (Lxlxh) Guidon replié : Guidon position travail :	1210 x 555 x 600 mm 1450 x 555 x 1100 mm			1210 x 555 x 530 mm 1450 x 555 x 1100 mm
Diamètres des roues	Roues avant Ø 200 mm Roues arrières Ø 215 mm			
Poids approximatif	59 kg	62 kg	50 kg	59 kg
Contenance du bac	72 litres			
Vitesse d'avancement	2,9 à 4,1 km/h par variateur		3,7 km / h	2,9 à 4,1 km/h par variateur
Niveau de pression au poste acoustique de conduite *	81 dB(A)	81 dB(A)	82 dB (A)	85 dB (A)
Niveau de vibrations au guidon **	3 m/s ²	4 m/s ²	3,7 m/s ²	4,1 m/s ²

* Norme de référence pour les mesures = EN 836

** Norme de référence pour les mesures = EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1

3. Technische Merkmale **DE**

	PRO51K	PRO51B	PRO51H	PRO51X
Motor	KAWASAKI FC 180 V 4 takt OHV	BRIGGS & STRATTON INTEK EDGE 60 4 takt OHV	HONDA GCV 160 4 takt OHC	HONDA GXV160 4 takt OHV
Hubraum	182 cm ³	190 cm ³	160 cm ³	163 cm ³
Hub	50 mm	52 mm	50 mm	45 mm
Bohrung	68 mm	68 mm	64 mm	68 mm
Maximale Leistung gemessen an der Motorwelle	6 PS / 4,4 kW bei 3600 U/min		5,5 PS (4,1 kW) bei 3600 min - 1	4,3 PS (3,2 kW) bei 3600 min - 1
Maximal Betrieb drehzahl	2900 U/min		2800 U/min	2900 U/min
Starter	Rückholstarter			
Dekompressionseinrichtung	Mechanisch			
Regler	Mechanisch			
Tankinhalt	2,5 Liter	1,5 Liter	1,1 Liter	1,8 Liter
Kraftstoff	Bleifreies Kraftstoff			
Vergaser	Schwimmer mit Starterklappe	Schwimmer mit Primer	Schwimmer mit Starterklappe	Schwimmer mit Starterklappe
Kühlung	Gebläse			
Luftfilter	Papierersatz und Vorfilter		Papierersatz	Papierersatz und Vorfilter
Zündung	Elektronisch			
Zündkerze	Normalsockel Ø 14 x 19 mm	Normalsockel Ø 14 mm x 19 mm Sechskant 16 mm	Normalsockel Ø 14 mm x 19 mm	Normalsockel Ø 14 mm x 19 mm
Elektrodenabstand	0,75 mm			
Messersicherung	Keilriemen		Scherscheibe	Keilriemen
Messerstop	Messerkupplung und Bremse		Motorbremse	Messerkupplung und Bremse
Schnittbreite	51 cm			
Schnitthöhe	25, 33, 45, 60, 75, 88 mm Zentralverriegelte Höheneinstellung			
Raumbedarf (Lxbxh) Eingeklappte Lenkstange : Lenkstange in Arbeitsstellung :	1210 x 555 x 600 mm 1450 x 555 x 1100 mm			1210 x 555 x 530 mm 1450 x 555 x 1100 mm
Raddurchmesser	Vorne Ø 200 mm Hinten Ø 215 mm			
Gewicht	59 kg	62 kg	50 kg	59 kg
Inhalt des Grasfangkorbs	72 liter			
Antriebsgeschwindigkeit	2,9 à 4,1 km/ST durch Vario-Antrieb		3,7 km / ST	2,9 à 4,1 km/ST durch Vario-Antrieb
Schallpegel für die mähende Person*	81 dB(A)	81 dB(A)	82 dB (A)	85 dB (A)
Schwingungspegel am Lenker **	3 m/s ²	4 m/s ²	3,7 m/s ²	4,1 m/s ²

* Bezugsnorm für die Messungen = EN 836

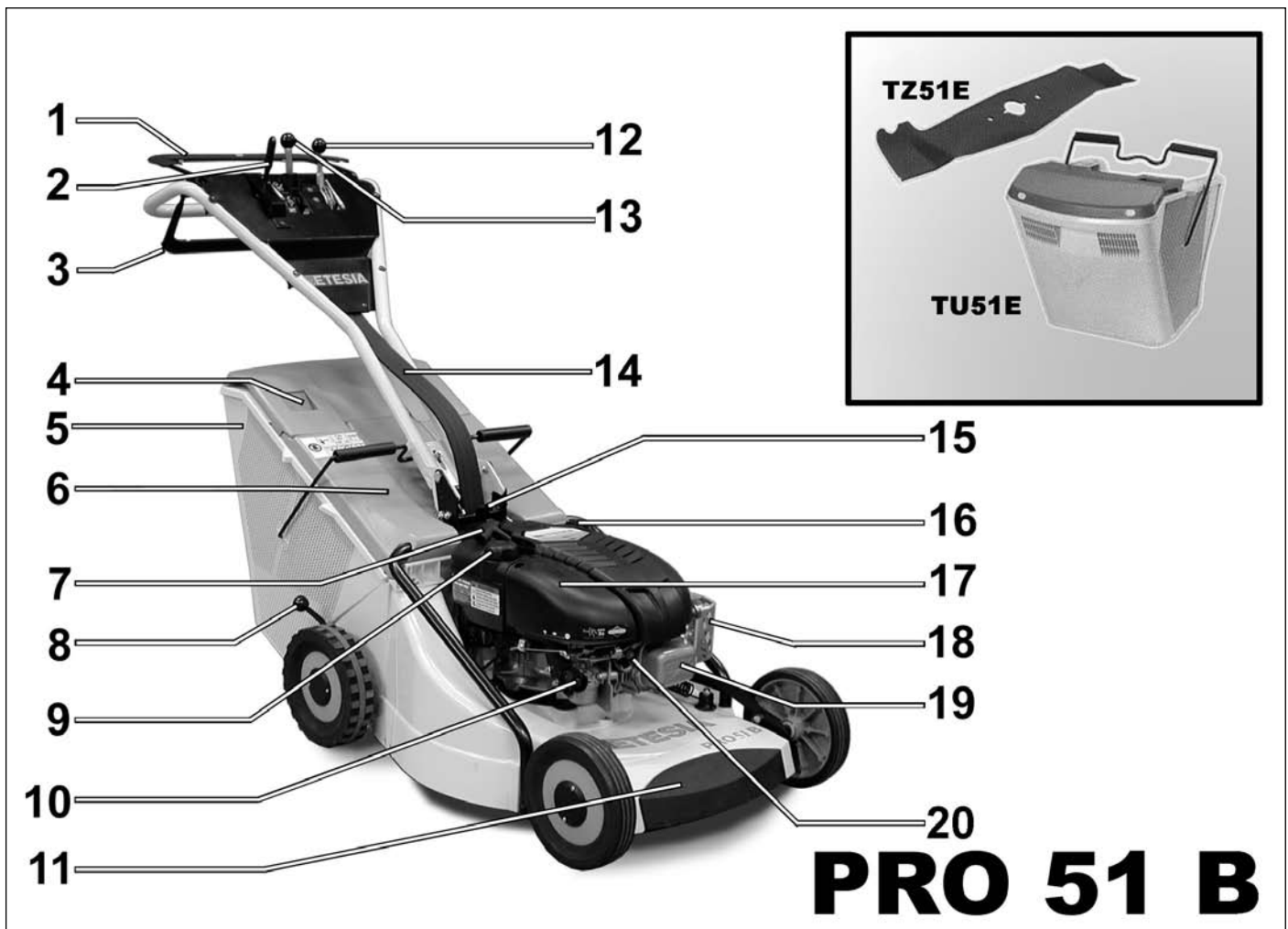
** Bezugsnorm für die Messungen = EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1

GB 3 • Technical specifications

	PRO51K	PRO51B	PRO51H	PRO51X
Engine	KAWASAKI FC 180 V 4 STROKE OHV	BRIGGS & STRATTON INTEK EDGE 60 4 STROKE OHV	HONDA GCV 160 4 STROKE OHC	HONDA GXV160 4 STROKE OHV
Piston displacement	182 cm ³	190 cm ³	160 cm ³	163 cm ³
Stroke	50 mm	52 mm	50 mm	45 mm
Bore	68 mm	68 mm	64 mm	68 mm
Maximum power measured at the shaft output	6 HP / 4,4 kW at 3600 rpm		5,5 HP / 4,1 kW at 3600 rpm	4,3 HP / 3,2 kW at 3600 rpm
Maximum use rate	2900 rpm		2800 rpm	2900 rpm
Starter	Recoil			
Decompression device	Mecanical			
Regulator	Mecanical			
Tank capacity	2,5 liters	1,5 liters	1,1 liters	1,8 liters
Fuel	Unleaded fuel			
Carburetor	Float type, fixed main jet	Float type with Primer	Float type, fixed main jet	Float type, fixed main jet
Cooling	Air cooled			
Air Filter	Paper cartridge and pre-filter		Paper cartridge	Paper cartridge and pre-filter
Ignition	Electronic			
Spark plug	Standard Ø 14 x 19 mm	Standard Ø 14 mm x 19 mm 16 mm Hexagonal	Standard Ø 14 mm x 19 mm	Standard Ø 14 mm x 19 mm
Electrode gap	0,75 mm			
Blade coupling device	Belt		Shearing washer	Belt
Blade stop	Blade clutch/brake		Engine break	Blade clutch/brake
Cutting width	51 cm			
Cutting height	25, 33, 45, 60, 75, 88 mm Central height adjustment			
Dimensions (LxIxh) Handlebar folded : Handlebar in working position :	1210 x 555 x 600 mm 1450 x 555 x 1100 mm			1210 x 555 x 530 mm 1450 x 555 x 1100 mm
Wheel diameter	Front Ø 200 mm Rear Ø 215 mm			
Approximate weight	59 kg	62 kg	50 kg	59 kg
Bag capacity	72 liters			
Forward speed	2,9 à 4,1 kph by variator		3,7 kph	2,9 à 4,1 kph by variator
Noise level at control position*	81 dB(A)	81 dB(A)	82 dB (A)	85 dB (A)
Vibration levels at the handle **	3 m/s ²	4 m/s ²	3,7 m/s ²	4,1 m/s ²

* Reference standard for mesurements = EN 836

** Reference standard for mesurements = EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1



PRO 51 B

1



4. Description

1. Manette de commande d'embrayage de lame
2. Manette de commande des gaz
3. Levier de commande d'avancement
4. Indicateur de remplissage du panier
5. Bac de ramassage (option) TU 51 E (72 L)
6. Bouclier de sécurité (déflecteur)
7. Lanceur
8. Réglage centralisé des hauteurs de coupe
9. Bouchon du réservoir à essence
10. Primer
11. Pare-chocs
12. Manette de commande des vitesses
13. Levier de sécurité de commande d'embrayage de lame
14. Enveloppe de protection des câbles
15. Verrouillage de la partie inférieure du guidon
16. Bouchon de remplissage et de vidange du carter d'huile
17. Filtre à air
18. Silencieux d'échappement
19. Couvercle du culbuteur
20. Bougie d'allumage

ACCESSOIRES

Panier 72 litres TU 51 E
Lame : TZ 51 E
Bougie : 3041



4. Beschreibung

1. Hebel für das Einschalten des Messers
2. Gashebel
3. Fahrhebel
4. korbfüllanzeiger
5. Fangkorb TU51E (72 l)
6. Schutzklappe (Deflektor)
7. Starter
8. Schritthöheneinstellung
9. Benzintankdeckel
10. Primer
11. Stossdämpfer
12. Gangschaltung
13. Sicherheitshebel für das Einschalten des Messers
14. Kabelschutz
15. Verriegelung vom unteren Lenkerteil
16. Öleinfüllstutzen
17. Luftfilter
18. Auspuff
19. Zylinderkopfabdeckung
20. Zündkerze

ZUBEHÖR

Korb 72 Liter TU 51 E
Messer : TZ 51 E
Zündkerze : 3041



4. Description

1. Blade clutch control lever
2. Throttle control lever
3. Drive control lever
4. Filling indicator
5. Grassbox TU51E (72 l)
6. Deflector
7. Starter
8. Cutting height adjustment
9. Fuel tank cap
10. Primer
11. Bumper
12. Drive speeds control lever
13. Blade clutch control lever safety
14. Cable protection
15. Lower handle-bar lock
16. Oil filler neck
17. Air filter
18. Muffler
19. Case rocker
20. Spark plug

ACCESSORIES

Grassbox 72 litres TU 51 E
Blade : TZ 51 E
Spark plug : 3041



PRO 51 K

1bis



4• Description

1. Manette de commande d'embrayage de lame
2. Manette de commande des gaz
3. Levier de commande d'avancement
4. Indicateur de remplissage du panier
5. Bac de ramassage (option TU 51 E)
6. Bouclier de sécurité (déflecteur)
7. Lanceur
8. Réglage centralisé des hauteurs de coupe
9. Silencieux d'échappement
10. Bougie d'allumage
11. Pare-chocs
12. Manette de commande des vitesses
13. Levier de sécurité de commande d'embrayage de lame
14. Enveloppe de protection des câbles
15. Verrouillage de la partie inférieure du guidon
16. Bouchon de remplissage et de vidange du carter d'huile
17. Bouchon du réservoir à essence
18. Filtre à air
19. Couverture du culbuteur

ACCESSOIRES

Panier 72 litres TU 51 E
Lame : TZ 51 E
Bougie : 3861



4• Beschreibung

1. Hebel für das Einschalten des Messers
2. Gashebel
3. Fahrhebel
4. Korbfüllanzeiger
5. Fangkorb TU51E (72 l)
6. Schutzklappe (Deflektor)
7. Starter
8. Schnitthöheneinstellung
9. Auspuff
10. Zündkerze
11. Stossdämpfer
12. Gangschaltung
13. Sicherheitshebel für das Einschalten des Messers
14. Kabelschutz
15. Verriegelung vom unteren Lenkerteil
16. Öleinfüllstutzen
17. Benzintankdeckel
18. Luftfilter
19. Zylinderkopfabdeckung

ZUBEHÖR

Korb 72 Liter TU 51 E
Messer : TZ 51 E
Zündkerze : 3861

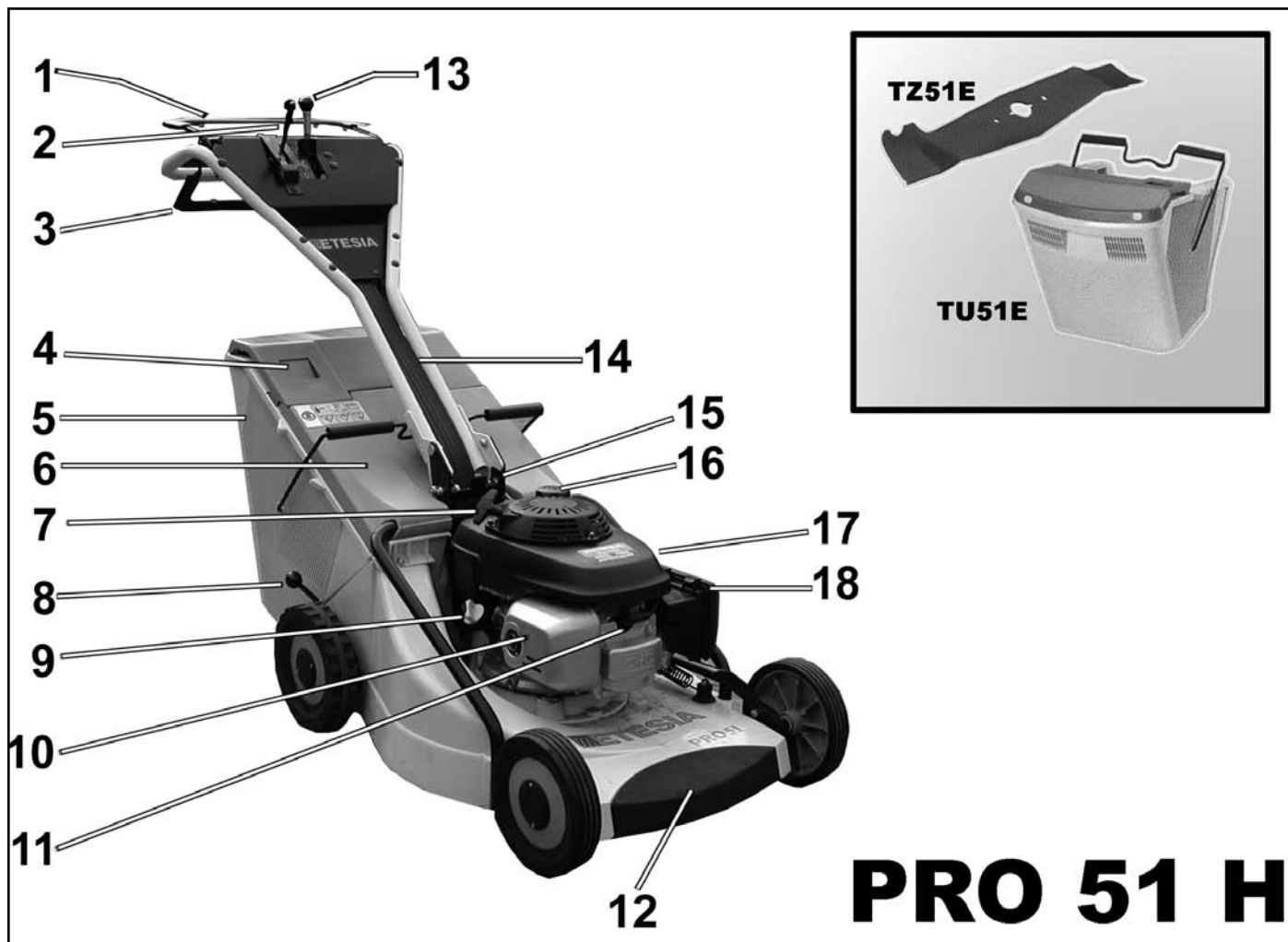


4• Description

1. Blade clutch control lever
2. Throttle control lever
3. Drive control lever
4. Filling indicator
5. Grassbox TU51E (72 l)
6. Deflector
7. Starter
8. Cutting height adjustment
9. Muffler
10. Spark plug
11. Bumper
12. Drive speeds control lever
13. Blade clutch control lever safety
14. Cable protection
15. Lower handle-bar lock
16. Oil filler
17. Fuel tank cap
18. Air filter
19. Case rocker

ACCESSORIES

Grassbox 72 litres TU 51 E
Blade : TZ 51 E
Spark plug : 3861



PRO 51 H

1 c

FR

4. Description

1. Manette de commande de sécurité (frein moteur)
2. Manette de commande des gaz
3. Levier de commande d'avancement
4. Indicateur de remplissage du panier
5. Bac de ramassage (option TU 51 E)
6. Bouclier de protection (déflecteur)
7. Lanceur
8. Réglage de la hauteur de coupe
9. Bouchon de remplissage d'huile
10. Silencieux d'échappement
11. Bougie d'allumage
12. Pare-chocs
13. Levier de sécurité de commande de frein moteur lame
14. Enveloppe de protection des câbles
15. Verrouillage de la partie inférieure du guidon
16. Bouchon du réservoir à essence
17. Robinet d'essence
18. Filtre à air

ACCESSOIRES

Panier 72 litres TU 51 E
Lame : TZ 51 E
Bougie : 3861

DE

4. Beschreibung

1. Sicherheits Steuerhebel (motors Bremse)
2. Gashebel
3. Fahrhebel
4. korbfüllanzeiger
5. Fangkorb TU51E (72 l)
6. Schutzklappe (Deflektor)
7. Starter
8. Schnitthöheneinstellung
9. Öleinfüllstutzen
10. Auspuff
11. Zündkerze
12. Stossdämpfer
13. Sicherheitshebel zur Motorbremse
14. Kabelschutz
15. Verriegelung vom unteren Lenkerteil
16. Benzintankdeckel
17. Benzinhan
18. Luftfilter

ZUBEHÖR

Korb 72 Liter TU 51 E
Messer : TZ 51 E
Zündkerze : 3861

GB

4. Description

1. Safety lever (motor brake)
2. Throttle control lever
3. Drive control lever
4. Filling indicator
5. Grassbox TU51E (72 l)
6. Deflector
7. Starter
8. Cutting height adjustment
9. Oil filler
10. Muffler
11. Spark plug
12. Bumper
13. Motor brake safety lever
14. Cable protection
15. Lower handle-bar lock
16. Fuel tank cap
17. Fuel cock
18. Air filter

ACCESSORIES

Grassbox 72 litres TU 51 E
Blade : TZ 51 E
Spark plug : 3861



1 d

FR

4• Description

1. Manette de commande de variateur
2. Manette de commande de l'embrayage de lame
3. Manette de commande des gaz du moteur
4. Levier d'embrayage de lame
5. Levier d'avancement
6. Indicateur de remplissage du bac de ramassage
7. Bac de ramassage optionnel réf. TU51E (72 l)
8. Bouclier/défecteur de sécurité
9. Levier de réglage centralisé de la hauteur de coupe
10. Sangle de maintien du bouclier/défecteur de sécurité
11. Levier de déverrouillage du guidon
12. Pare-chocs
13. Jauge/Tube de remplissage d'huile
14. Bouchon de réservoir d'essence
15. Poignée de lanceur
16. Filtre à air
17. Robinet d'essence
18. Bougie d'allumage

ACCESSOIRES

Panier 72 litres TU 51 E
Lame : TZ 51 E
Bougie : 3861

DE

4• Beschreibung

1. Steuerhebel des Reglers
2. Hebel zum Einrücken des Messers
3. Gashebel
4. Hebel für das Einschalten des Messers
5. Fahrhebel
6. Korbfüllanzeiger
7. Fangkorb TU51E (72 l)
8. Schutzklappe (Deflektor)
9. Schritzhöheneinstellung
10. Haltegurt des Schutzschildes/ -deflektors
11. Entriegelungshebel des Lenkers
12. Stossdämpfer
13. Ölstandsmesser/ -einfüllstutzen
14. Benzintankdeckel
15. Anlassergriff
16. Luftfilter
17. Benzinhahn
18. Zündkerze

ZUBEHÖR

Korb 72 Liter TU 51 E
Messer : TZ 51 E
Zündkerze : 3861

GB

4• Description

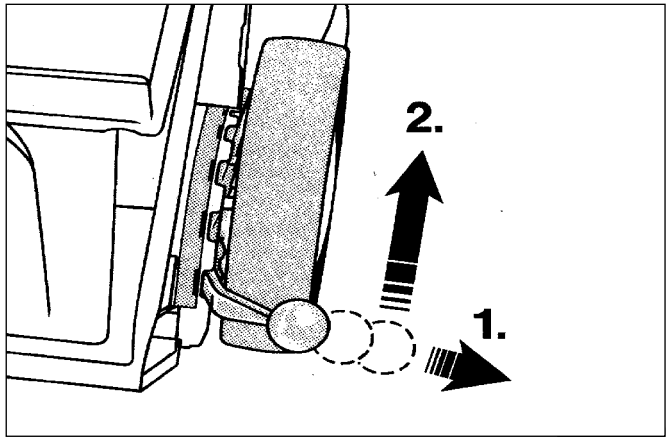
1. Variator control handle
2. Blade disengaging lever
3. Throttle control lever
4. Blade clutch control lever
5. Drive control lever
6. Filling indicator
7. Grassbox TU51E (72 l)
8. Deflector
9. Cutting height adjustment
10. Strap retaining safety baffle / deflector
11. Handlebar locking lever
12. Bumper
13. Oil filler gauge / tube
14. Fuel tank cap
15. Starter handle
16. Air filter
17. Petrol tap
18. Spark plug

ACCESSORIES

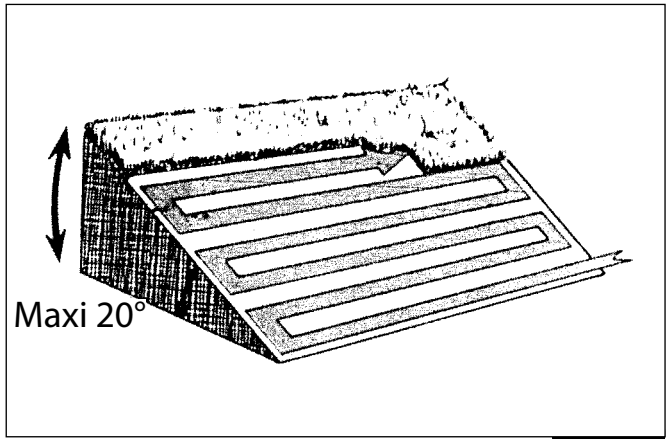
Grassbox 72 litres TU 51 E
Blade : TZ 51 E
Spark plug : 3861



3



4



5

5• Préparation et prise en main

Guidon

- Dépliez le guidon en le rabattant vers l'arrière. Le guidon se verrouille automatiquement dans sa partie basse (point 15 - fig.1 - page 15).

▲ Aucun jeu ne doit apparaître dans la fixation du guidon.

Sangle du bouclier

- Fixez la sangle du bouclier au crochet du guidon à l'aide de la goupille qui doit être correctement calée (fig.3 - page 19).

Préparation du moteur

▲ Attention ! : l'essence est hautement inflammable.

- Ne pas fumer en faisant le plein de carburant. Le remplissage du réservoir doit toujours être effectué moteur à l'arrêt. Evitez de renverser de l'essence et veillez à ne pas trop remplir pour éviter tout débordement : laissez environ 1,5 cm d'espace sous le col pour permettre la dilatation du carburant.

- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence pendant que le moteur tourne.

- Si de l'essence a été répandue, ne pas tenter de démarrer le moteur : éloignez la machine de la zone d'épandage et évitez de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.

- Remettez correctement en place le bouchon du réservoir et de la nourrice d'essence.

- Lors du remplissage du réservoir veuillez éviter tout débordement. Si malgré ces précautions un débordement de combustible devait se produire, veuillez :

- a) Nettoyer scrupuleusement l'ensemble des pièces contaminées.
- b) Ne démarrer la machine qu'après vous être assuré que le carburant renversé a bien été éliminé.

▲ Le carburant est hautement inflammable : ne pas fumer en faisant le plein ou la vidange.

▲ N'ajoutez pas d'huile à l'essence !

5• Vorbereitung und Übernahme

Lenker

- Den Lenker nach hinten aufklappen . Der Lenker verriegelt sich am unteren Ende automatisch (Punkt 15 - Abb 1 - Seite 15).

▲ Der Lenker muss ohne Spiel befestigt werden.

Schutzklappengurt

- Der Bolzen vom Schutzklappengurt muss eingehängt werden wie auf Abbildung 3 - Seite 19.

Motor

▲ "Achtung Gefahr" : Das Benzin ist leicht entzündbar.

- Beim Einfüllen des Kraftstoffs nicht rauchen. Das Füllen des Tanks muss immer bei abgestelltem Motor erfolgen. Achten Sie darauf kein Benzin zu verschütten und den Tank nicht zu voll zu machen, um ein Überlaufen zu verhindern: ungefähr 1,5 cm Raum unter dem Hals lassen, damit sich der Kraftstoff ausbreiten kann.

- Solange der Motor noch läuft, niemals den Tankdeckel abnehmen.

- Wenn Benzin verschüttet worden ist, nicht den Motor anstellen : die Maschine von dem Ort entfernen und jegliche Entzündung vermeiden, solange das Benzin nicht verdampft ist.

- Den Tankdeckel wieder ordnungsgemäss einsetzen und schliessen.

- Passen Sie auf daß kein Kraftstoff überläuft wenn Sie den Tank füllen.

Falls die trotz der Vorsichtsmaßnahmen sowas passieren sollte, geben Sie auf folgendes art :

- a) Alle Verspritzten Teile sehr gründlich reinigen.
- b) Die Maschine nur wieder starten wenn Sie ganz sicher sind daß auf dem Mäher keine Kraftstoffreste mehr bleiben.

▲ Das Benzin ist leicht entzündbar.

▲ Beim Einfüllen des Kraftstoffs nicht rauchen.

▲ Benzin nicht mit Öl vermischen!

5• Preparation and getting started

Handlebar

- Unfold the handlebar by tilting it backwards. The handle bar goes automatically in lock position (point 15 - fig 1 - page 15).

▲ There must not be any play in the handlebar attachment.

Safety shield strap

- Fix the shaft of the safety shield strap following fig. 3 - page 19.

Engine

▲ "Danger !" Petrol is highly inflammable.

- Do not smoke while filling with petrol. The tank should always be filled with the engine switched off. Avoid spilling petrol and take care not to overfill and cause spillage: Leave a gap of around 1.5 cm under the neck to allow for the expansion of the petrol.
- Never remove the fuel tank cap while the motor is running.

- If petrol has been spilt, do not try to start the motor. Take the machine away from the spill area and make sure there is no form of ignition as long as the petrol vapour has not dispersed.

- Put the fuel tank cap and the service tank properly.

- Avoid fuel overflow while filling the fuel tank.

If in spite of these precautions it should happen, check following :

- a) Clean as well as you can all the cotaminated parts.
- b) Don't start the machine as long as you're not sure that all the spilled fuel has been eliminated.

▲ Petrol is highly flammable.

▲ Do not smoke while filling with petrol.


▲ Do not add oil to the petrol!

Avant de lancer le moteur

Huile moteur

Pour des raisons de transport, le carter de votre tondeuse ne contient pas d'huile. Ne faites jamais tourner le moteur sans huile même pendant une courte période.

⚠ Avant de lancer le moteur, faites le plein d'huile. Utilisez une huile d'excellente qualité (classée " Service SD à SG " et de viscosité SAE 30 ou SAE 10W30).

- Placez la tondeuse sur une aire horizontale et dégagée.
- Ôtez la jauge  et versez lentement l'huile.
- La capacité du carter d'huile est de 0,65 l.
- Vérifiez le niveau d'huile : essuyez la jauge avec un chiffon propre, introduisez la jauge dans le tube de remplissage et :
 - PRO51K - PRO51H - PRO51X: posez le bouchon sur le tube sans le visser, puis retirez la jauge pour contrôler le niveau d'huile.
 - PRO51B : vissez le bouchon. Dévissez à nouveau le bouchon et retirez la jauge pour contrôler le niveau d'huile.
- La marque laissée sur la jauge doit atteindre la marque " FULL ". Eventuellement, complétez.

- En cas d'excédent, éliminez aussitôt le trop-plein en couchant la tondeuse sur le côté. Ne remplissez pas le carter d'huile au-delà de la marque " FULL " de la jauge.
- Revissez fermement le bouchon du tube de remplissage avant de lancer le moteur.
- Faites ensuite le plein de supercarburant sans plomb. Utilisez un carburant " frais ".
- N'achetez que la quantité de carburant que vous utiliserez sous 1 mois.

⚠ Le carburant est hautement inflammable : ne fumez pas en faisant le plein.

Mise en route du moteur


- Assurez-vous que la lame est convenablement montée et serrée, et assurez-vous aussi du bon verrouillage du guidon.
- Faites le plein à l'extérieur uniquement et ne fumez pas pendant cette opération.
- Ne laissez jamais tourner le moteur dans un local fermé.
- Démarrez la tondeuse sur une aire dégagée. Ne jamais la basculer, ni pour faire démarrer le moteur, ni pendant la rotation de la lame.
- Vérifiez que les poignées d'embrayage (traction et lame) sont en position débrayée.

Vor den Motor starten

Motor Öl

Aus Transportgründen wird der Rasenmäher ohne Öl geliefert. Motor niemals ohne Öl laufen lassen, auch nicht für kurze Zeit.

⚠ Füllen Sie, bevor Sie den Motor starten, Öl ein. Verwenden Sie Öl von sehr guter Qualität (SD, SE, SF oder SG und SAE 30 oder 10W40 Viskosität).

- Den Rasenmäher auf eine freie ebene Fläche stellen.
- Den Ölstab  herausnehmen und langsam das Öl einfüllen. Die Ölwanne fasst 0,65 l.
- Wischen Sie den Ölstab mit einem sauberen Tuch ab, führen Sie ihn in den Füllstutzen ein und :
 - PRO 51 K - PRO 51 H - PRO51X: legen Sie den Deckel auf, ohne ihn festzuschrauben, und entnehmen Sie anschließend den Prüfstab.
 - PRO 51 B : schrauben Sie den Deckel. Schrauben Sie den Deckel erneut ab und Sie den Deckel heraus, um den Ölstand zu kontrollieren.
- Das Öl muss auf dem Ölstab bis zur Markierung " full " reichen. Wenn nicht, nachfüllen.

- Überschüssiges Öl durch seitliches Umkippen des Rasenmähers auslaufen lassen. Die Ölwanne nicht über die " FULL " markierung des Ölstabs hinaus füllen.

- Schrauben Sie den Deckel wieder gut auf den Füllstutzen, bevor Sie den Motor starten.
- Anschliessend bleifreies Superbenzin einfüllen. Verwenden Sie stets " frisches " Benzin.
- Kaufen Sie nie mehr Benzin ein, wie Sie innerhalb der unten 1 Monat aufgeführter Zeit verbrauchen können.

⚠ Benzin ist leicht Entzündbar : Rauchen Sie nicht, während Sie Benzin einfüllen.

Starten des Motors


- Prüfen, dass das Messer richtig montiert und angezogen ist und überprüfen Sie auch, dass der Lenker richtig verriegelt ist.
- Nur ausserhalb tanken und das Rauchen unterlassen.
- Den Motor auf keinen Fall innerhalb eines abgeschlossenen Raum laufen lassen.
- Den Mäher auf einem freien Bereich starten. Er darf auf keinen Fall zum Anlassen des Motors oder mit drehendem Messer gekippt werden.
- Überprüfen Sie, ob sich die Kupplungsgriffe (Messerszug und - Bremse) in ausgekuppelter Stellung befinden.

Before start the engine

Engine oil

For transport-related reasons, the casing of your mower does not contain oil. Never run an engine without oil even for short periods of time.

⚠ Before starting the engine, fill it up with oil. Use excellent oil quality (class SD, SE, SF or SG and viscosity SAE 30 or 10W30).

- Place the mower on a horizontal and unencumbered area.
- Remove the gauge  and slowly pour oil. Oil sump capacity : 0,65 l.
- Check the oil level : wipe the dipstick with a clean cloth, put it back in the filler neck and :
 - PRO 51 K - PRO 51 H - PRO51X: place the plug on the tube without screwing it and pull out the dipstick to check the level.
 - PRO 51 B : screw the cap back on. Unscrew the cap again and take out the dipstick to check the oil level.
- The oil must reach the " FULL " mark. Top up if necessary.
- In the event of excess oil, remove the surplus by laying the mower on its side.

- Do not fill the oil sump beyond the " FULL " mark on the dipstick.
- Screw the filler neck cap firmly before starting the engine.
- Then fill-up with lead-free 4-stars petrol. Use only " fresh " fuel.
- Only buy the quantity of fuel you can use within 1 month.

⚠ Fuel is highly flammable : do not smoke when filling.

Starting the engine

- Make sure that the blade is well mounted and tightened. It is directly connected to the engine and starts. And make sure that the handlebars are securely locked.
- Always fill the fuel tank outdoors, and do not smoke during the operation.
- Never leave the engine in a closed room.
- Start the mower on a clear area. Never tilt it to start or when the blade is rotating.
- Check the clutch levers (drive and blade brake) and make sure the drive lutch is disengaged.

PRO51K

- Ouvrez le robinet d'essence (fig 11b page 34).
 - Placez-vous derrière le guidon.
 - Placez la manette des gaz sur la position " START " (le volet d'air se ferme automatiquement).
 - Tirez lentement sur la poignée de lanceur jusqu'à ce que vous ressentiez une compression.
 - Revenez en position de départ avant de tirer énergiquement sur la poignée de lanceur pour faire démarrer le moteur. Raccorppez la poignée de lanceur.
 - Lorsque le moteur a démarré, placez la manette des gaz sur la position " MAXI ".
 - Si les tentatives de mise en marche restent infructueuses, répétez l'opération après avoir ramené la commande des gaz en position " MAXI ".
- ▲ Ne pas fermer le starter pour remettre en route un moteur qui vient de tourner (moteur chaud).

PRO51B

- Ouvrez le robinet d'essence (fig 11a page. 34) et attendez quelques secondes avant d'actionner 3 fois le Primer (poire d'amorçage).
- Placez-vous derrière le guidon.
- Placez la manette des gaz sur la position " MAXI ".
- Tirez lentement sur la poignée de lanceur jusqu'à ce que vous ressentiez une compression.

- Revenez en position de départ avant de tirer énergiquement sur la poignée de lanceur pour faire démarrer le moteur. Raccorppez la poignée de lanceur. Ne pas actionner le Primer pour remettre en route un moteur qui vient de tourner (moteur chaud).

PRO51H

- Ouvrez le robinet d'essence (fig 11a page. 34).
- Placez-vous derrière le guidon.
- Placez la manette des gaz sur la position "START".
- Appliquez le levier de sécurité contre le guidon.
- Enfoncez le bouton et actionnez la manette de commande d'embrayage de lame vers l'avant.
- Tirez lentement sur la poignée de lanceur jusqu'à ce que vous ressentiez une compression.
- Revenez en position de départ avant de tirer énergiquement sur la poignée de lanceur pour faire démarrer le moteur. Raccorppez la poignée de lanceur.

PRO51X

- Ouvrez le robinet d'essence (fig. 11c page 34).
- Placez la manette de commande des gaz sur la position "Start".
- Assurez-vous que les leviers d'embrayage de lame et d'avancement ne sont pas actionnés.
- Placez-vous à droite du guidon, en arrière de la machine.

PRO51K

- Öffnen Sie den Benzinhahn (Abb 11 b Seite 34).
- Stellen Sie sich hinter die Lenkstange.
- Stellen Sie den Gashebel auf " Start " (die Starterklappe schliesst sich automatisch).
- Den Startergriff langsam ziehen bis man gegendruck verspürt. In die Ausgangstellung zurückkehren und dann energisch den Start hebel zum Starten des Motors ziehen. Den Startergriff langsam loslassen.
- Nach dem Starten des Motors den Gashebel auf die Stellung " MAXI " bringen.
- Falls es nicht gelingt, den Motor zu starten, wiederholen Sie die gleiche Vorgehensweise, nachdem Sie den Gashebel in " MAXI "-Stellung gebracht haben.

▲ Wenn Sie den Motor erneut anlassen wollen, nachdem er gerade gelaufen ist, darf der Starter nicht geschlossen werden (heissen Motor).

PRO51B

- Öffnen Sie den Benzinhahn (Abb 11 a Seite 34) und warten Sie einen Moment, bevor Sie den Primer 3 mal tätigen.
- Stellen Sie sich hinter die Lenkstange.
- Stellen Sie den Gashebel auf " MAXI ".

- Den Startergriff langsam ziehen bis man gegendruck verspürt.
- In die Ausgangstellung zurückkehren und dann energisch den Start hebel zum Starten des Motors ziehen. Den Startergriff langsam loslassen.

PRO51H

- Öffnen Sie den Benzinhahn (Abb 11 a Seite 34).
- Stellen Sie sich hinter die Lenkstange.
- Stellen Sie den Gashebel auf "START".
- Drücken Sie den oberen Sicherungshebel gegen den Lenker.
- Drücken Sie den Bedienhebel nach unten und bewegen Sie ihn nach vorne.
- Den Startergriff langsam ziehen bis man gegendruck verspürt.
- In die Ausgangstellung zurückkehren und dann energisch den Start hebel zum Starten des Motors ziehen. Den Startergriff langsam loslassen.

PRO51X

- Benzinhahn öffnen (Abb. 11c Seite 34).
- Gashebel in Position «Start» stellen.
- Überprüfen, dass die Kupplungshebel zum Einrücken des Messers und für die Vorwärtsfahrt nicht betätigt sind.
- Rechts vom Lenker, hinter den Mäher stellen.

PRO51K

- Open the fuel cock (fig 11b page 34).
 - Stand behind the handlebar.
 - Place the throttle lever on start (the choke valve will shut automatically).
 - Slowly withdraw the starter unit handle until you feel the compression.
 - Return to first position before pulling vigorously to start the engine. Hold on and follow the starter handle back to first position.
 - When the engine has started, put the throttle lever on position " MAXI ".
 - If attempts to start the engine are unsuccessful, repeat the operation after putting the throttle in position " MAXI ".
- ▲ Do not use the choke to restart an engine which has just been running (hot engine).

PRO51B

- Open the fuel cock (fig 11 a, page 34) and wait a few moments before activating the Primer three times.
- Stand behind the handlebar.
- Move the throttle lever to the " MAXI " position.
- Slowly withdraw the starter unit handle until you feel the compression.
- Return to first position before pulling vigorously to start the engine. Hold on and follow the starter handle back to first position.

PRO51H

- Open the fuel cock (fig 11 a, page 34).
- Stand behind the handlebar.
- Move the throttle lever to the " START" position.
- Push the safety lever against the handelbar.
- Push the button and move the blade clutch control lever forward.
- Slowly withdraw the starter unit handle until you feel the compression.
- Return to first position before pulling vigorously to start the engine. Hold on and follow the starter handle back to first position.

PRO51X

- Open the petrol tap (fig. 11c page 34).
- Move the throttle control lever to the «Start» position.
- Make sure that the blade clutch and forward control levers are not actuated.
- Move to the right of the handlebars, behind the mower.
- Pull the starter handle slowly until you feel some compression than return to the starting position before pulling hard on the starter handle to start the motor.

- Tirez lentement sur la poignée de lanceur jusqu'à ressentir une compression, puis revenez en position de départ avant de tirer énergiquement sur la poignée de lanceur pour démarrer le moteur.

⚠ - Lorsque le moteur a démarré, accompagnez la poignée de lanceur et placez la manette de commande des gaz sur la position de régime maximal d'utilisation « MAXI ».

Ne jamais laisser tourner le moteur dans un local fermé où les vapeurs nocives de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.

Arrêt du moteur

- Placez la manette des gaz sur la position " STOP " .
- Fermez le robinet d'essence.

Ne pas modifier les réglages d'origine du moteur ; ne pas faire tourner le moteur en surrégime.

6• Utilisation

Réglage de la hauteur de coupe

⚠ Effectuez toujours ce réglage, moteur et système de coupe arrêtés !

- Tirez le levier vers le côté, pour l'amener vers l'avant ou l'arrière et le laisser s'enclencher à la hauteur désirée (2,5 ; 3,3 ; 4,5 ; 6,0 ; 7,5 ; 8,8 cm) (fig.4 - page 19).
- La hauteur de coupe minimale est réservée à la tonte avant chaque scarification. Lors d'une tonte normale, choisir une hauteur de coupe supérieure.

Tonte

Equipez-vous de chaussures solides, de pantalons.

⚠ Débarrassez la pelouse des objets étrangers qui peuvent présenter un danger (pierres, bois, ferraille, fils, os, plastique, etc...).

⚠ Ne mettez jamais ni main ni pied sous la tondeuse lorsque le moteur tourne. Portez une protection auditive.

Tondez de préférence lorsque l'herbe est sèche.

- Anlassergriff langsam den ziehen, bis Sie einen Gegendruck spüren, dann in die Ausgangsstellung zurückkehren, und dann energisch den Anlassergriff ziehen, um den Motor zu starten.

⚠ - Wenn der Motor gestartet ist, Anlassergriff langsam loslassen und Gashebel in die Position maximaler Einsatzbetrieb « MAXI » stellen.

Der motor darf unter keinen Umständen in einem geschlossenen Raum laufen, da sich giftige Kohlenmonoxidgase ansammeln können.

Abstellen des Motors

- Den Gashebel langsam auf Stellung " STOP " bringen.
- Den Kraftstoffhahn schliessen.

Motor-grundeinstellung nicht ändern ; Motor nicht überdrehen.

6• Betrieb

Schnitthöhe einstellen

⚠ Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug.

- Hebel zur Seite ziehen, nach vorne oder hinten bewegen, in gewünschter Schnitthöhe (2,5 ; 3,3 ; 4,5 ; 6,0 ; 7,5 ; 8,8 cm) einrasten (Abb. 4 - Seite 19).
- Die Mindestschnitthöhe ist für das Mähen vor einem Vertikutierung bestimmt. Bei normalem Mähen, wählen Sie eine höhere Schnittstellung.

Mähen

Zum Mähen feste Schuhe und lange Hosen tragen.

⚠ Fremdkörper (Steine, Holz, Metallteile, Drähte, Knochen, Plastikteile, usw.) vom Rasen entfernen, da diese gefährlich werden können.

⚠ Auf keinen Fall darf bei drehendem Motor mit den Händen oder den Füßen unter den Mäher gegriffen werden. Tragen Sie einen Hörschutz.

Mähen Sie wenn möglich bei trockenem Rasen.

⚠ - Once the motor has started, accompany the movement of the starter lever back into position and move the throttle control to the maximal setting marked « MAXI ».

Never run the engine in an enclosed space where poisonous gases of carbon monoxide could accumulate.

Stopping the engine

- Pull the throttle lever gently to " STOP " position.
- Close the petrol valve.

Do not change the original settings of the engine, do never increase the engine rate.

6• Operation

Adjustment of cutting height

⚠ Proceed only after engine has been switched off and blade has come to a complete standstill.

- Pull lever to side and move forward or backward. Engage into chosen position (2,5 ; 3,3 ; 4,5 ; 6,0 ; 7,5 ; 8,8 cm) fig 4 page 19.
- The minimum cutting height is only to be used for mowing before each scarification. For normal mowing, select a higher cutting height.

Mowing

⚠ Wear strong shoes and trousers. Remove all objects such as stones, wood, iron, string, bones, plastic, tec... from the lawn.

⚠ Never put your hand or foot under the mower while the engine is running. Keep hearing protection.

Mow preferably when the grass is dry.

⚠ Si elle est humide ou si sa hauteur est excessive, effectuez deux passages: tondez une première fois à la hauteur maximum pour ne pas surcharger la tondeuse, puis à la hauteur définitive.

⚠ Si l'herbe devait s'accumuler sous le châssis, arrêtez le moteur et enlevez le capuchon de la bougie, avant de dégager le carter de coupe.


Embrayage-frein de lame (PRO51B - PRO51K - PRO51X)

• Cet élément de sécurité commande la rotation de la lame sur votre tondeuse tractée. La traction de la machine peut ainsi être utilisée indépendamment de la rotation de la lame, notamment pour les déplacements en dehors de la surface à tondre et son moteur peut être maintenu en marche lors de la vidange du bac de ramassage.

Utilisation:

⚠ Avant d'embrayer la lame, assurez-vous que le moteur est suffisamment chaud et tourne à son régime maximal.

• Placez-vous derrière le guidon en position de travail et maintenez les pieds éloignés de la lame de coupe.

• Appliquez le levier de sécurité supérieur  contre le guidon.

• Enfoncez le bouton et actionnez la manette de commande d'embrayage de lame vers l'avant pour embrayer la lame. La lame restera embrayée après relâchement de la manette aussi longtemps que le levier de sécurité sera maintenu appliqué contre le guidon.

⚠ N'embrayez pas la lame lorsque celle-ci se trouve en contact avec de l'herbe haute et non coupée, car ceci pourrait causer des difficultés de démarrage.

• Relâchez le levier de sécurité pour arrêter la rotation de la lame. La lame sera automatiquement débrayée et freinée. Son temps d'arrêt doit être inférieur à 3 secondes.

Pour tondre :

• Amenez la manette des gaz sur la position "MAXI".

• Embrayez la lame.

• Embrayez la traction en agissant sur le levier d'avancement.

Si vous vous éloignez de la tondeuse, arrêtez le moteur.

⚠ Si vous devez déplacer la tondeuse en dehors d'une surface à tondre, arrêtez la rotation de la lame.

AVANCEMENT

- Pour avancer, appliquez le levier d'avancement franchement contre le guidon.

- Pour vous arrêter, lâchez le levier d'avancement.

⚠ Bei übermäßig hohem oder feuchtem Gras ist zweimal zu mähen : zuerst mit der maximalen Schnitthöhe, dann mit endgültigen Schnitthöhe.

⚠ Falls sich das Gras unter dem Gehäuse angesammelt hat, vor dem Säubern des Mähwerkes den Motor abstellen und den Zündkerzenstecker abziehen.


Kupplung und Messer-Bremse (PRO51B - PRO51K - PRO51X)

• Dieses Sicherheitselement steuert die Rotation des Messers Ihres Antriebsmäher. Der Fahrtantrieb kann auch unabhängig von der Messerrotation zur Fortbewegung ausserhalb der zu mähenden Rasenflächen benutzt werden und der Motor kann weiterlaufen, während der Fangkorb geleert wird.

Benutzung :

⚠ Bevor Sie das Messer einrasten lassen, sollten Sie sicherstellen, dass der Motor heiss genug ist und seine Maximale Drehzahl erreicht hat.

• Hinter den Lenker, in Arbeitsposition stellen und die Füße von der Schneidklinge entfernt halten.

• Drücken Sie den oberen Sicherheitshebel  gegen den Holm.

• Drücken Sie den Bedienhebel nach unten und bewegen Sie ihn nach vorne um das Messer einrücken lassen.

⚠ Schalten Sie das Messer nur ein wenn Sie sich nicht im hohen ungeschnittenen Grass befinden.

• Das Messer bleibt nach dem Loslassen des Bedienhebels solange eingerückt wie Sie den Sicherheitshebel gegen den Holm drücken, wenn Sie diesen loslassen sollte die Bremszeit vom Messer nicht 3 Sekunden überschreiten.

Zum Mähen :

• Den Gashebel auf Stellung MAXI bringen.

• Das Messer einschalten.

• Zum Antrieb den Kupplungsgriff betätigen.

⚠ Den Mäher nicht mit laufendem Motor verlassen.
Der Motor ist zuvor abzustellen.

VORWÄRTSBEWEGUNG

- Um vorwärts zu fahren, Geschwindigkeitshebel fest gegen den Lenker drücken.

- Zum Anhalten Geschwindigkeitshebel loslassen.

⚠ If the grass is very long or wet, cut it twice : firstly at maximum cutting height, and then at the final height.

⚠ If the grass starts to clog under the deck, switch the engine off and disconnect the plug lead before thoroughly cleaning the cutting system.


Clutch-brake of the blade (PRO51B - PRO51K - PRO51X)

• This safety device commands the rotation of the blade of your power-driven mower. The machine drive can also be used irrespective of blade rotation, specially when it is moved outside the area which is to be mown and the motor can be left operating while the collector bin is being emptied.

Use :

⚠ Before you engage the blade, get sure that the engine is warm enough and that it's running at the maximum rate.

• Stand behind the handlebars in the working position and keep your feet clear of the blade.

• Press the upper safety lever  against the handlebar.

- Push the button and move the blade clutch control lever forward to engage the blade. The blade will remain engaged after that the control lever has been released as long as the safety lever is kept pressed against the handlebar.

⚠ Don't engage the blade when it's in contact with long non-cut grass because the start could be difficult.

• Release the safety lever to stop the blade rotation. The blade will be automatically braked and stopped within 3 secondes.

To mow :

• Put the speed control to the MAX position.

• Engage the blade.

• Engage the drive by pulling the auto-clutch handle.

⚠ Stop the engine if you leave the mower.

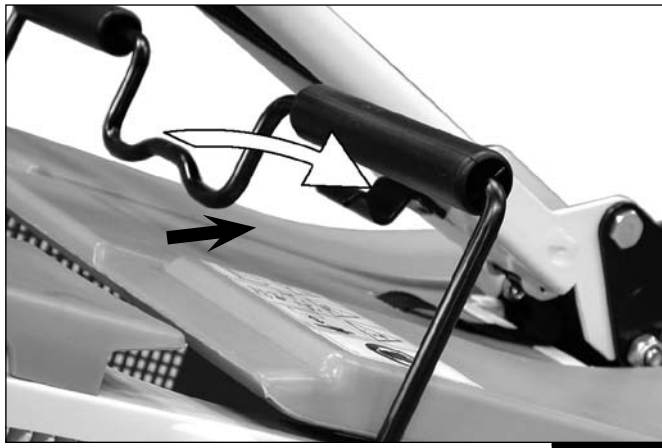
FORWARD MOVEMENT

- To move forwards, pull the advance lever back firmly against the handlebars.

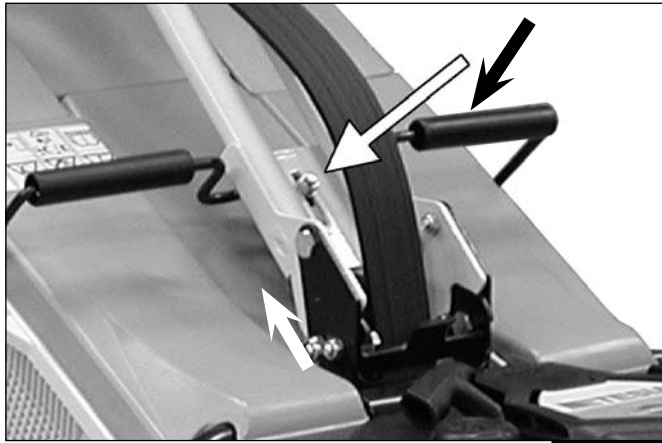
- To stop release the forward movement lever.



6



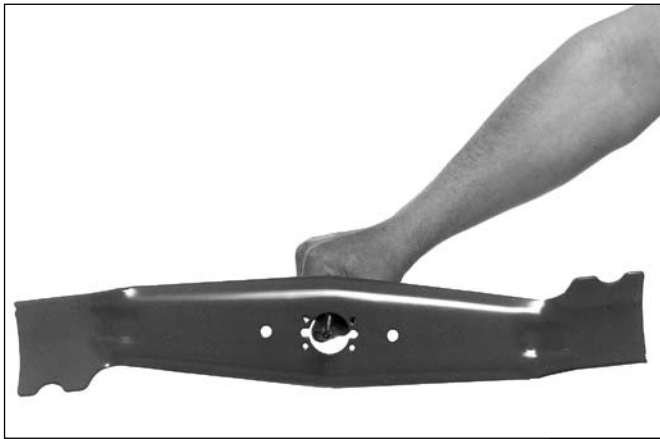
7



8



9




10

- ⚠ Soyez particulièrement prudent lorsque vous devez tirer la machine vers vous : par précaution, arrêtez la lame de coupe.

Variateur de vitesse (PRO51B - PRO51K - PRO51X)

- Le variateur de vitesse permet d'adapter l'avancement de la tondeuse à toutes les conditions de coupe et d'utilisation grâce à une variation continue de la vitesse. Pour changer de vitesse d'avancement, mettez le moteur en marche, puis actionnez la manette de commande du variateur. C'est l'observation de votre pelouse qui vous guidera dans le choix de la vitesse optimale :
 - vitesse lente : herbe haute et dense,
 - vitesse rapide : herbe rase.

- ⚠ Évitez de manipuler la manette du variateur quand le moteur est à l'arrêt car vous risquez de désolidariser la courroie du système d'entraînement.

En cas de manipulation, placez-vous sur la position  après la mise en route et revenez à la position de tonte habituelle.

Conduite de la tondeuse

- Faites particulièrement attention en changeant de sens sur les terrains en pente. Ne tondez jamais face à la pente, mais au

contraire en restant parallèle à celle-ci (fig. 5 - page 19). Restez toujours à distance respectable du carter de coupe de la tondeuse.

- Ne mettez jamais ni main ni pied sous la tondeuse lorsque le moteur est en marche.
- En cas d'impossibilité d'arrêt du moteur par la commande principale, vous devez fermer le robinet d'essence (cette procédure entraînera l'arrêt du moteur dans les trois minutes).

Tonte sans le bac de ramassage

- Dès le décrochage du bac, le bouclier de sécurité fait office de déflecteur en se rabattant automatiquement derrière le canal d'éjection. Il dirige alors toutes les projections vers le sol.

Lorsque vous n'utilisez pas le bac de ramassage, ne tondez en aucun cas sans vous être assuré au préalable que le bouclier de sécurité et les 2 bavettes anti-projections sont bien en place et que rien ne vient entraver leur bon fonctionnement. Ne les démontez sous aucun prétexte.



Utilisation avec le bac de ramassage (optionnel)

Mise en place du bac de ramassage

- ⚠ Effectuez toujours cette opération, moteur arrêté.
- Levez le bouclier de sécurité à mi-hauteur à l'aide du bac.


- ⚠ Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Mäher zu sich ziehen müssen: aus Sicherheitsgründen Schneidmesser anhalten.

Geschwindigkeitsregler (PRO51B - PRO51K - PRO51X)

- Der Geschwindigkeitsregler ermöglicht es, die Fahrgeschwindigkeit des Mähers den unterschiedlichsten Schneide und Anwendungsbedingungen dank einer kontinuierlichen Geschwindigkeitsveränderung anzupassen. Zur Änderung der Geschwindigkeit Motor einschalten, dann Steuerungshebel des Geschwindigkeitsreglers betätigen. Von Ihrem Rasen hängt es ab, welche die optimale Geschwindigkeitseinstellung für Ihren Mäher ist :

- langsam : dichtes, hohes Gras
- schnell : kurzes Gras

- ⚠ Die Geschwindigkeit sollte immer nur bei laufendem Motor neu eingestellt werden, da sonst der Keilriemen abspringen kann.

Falls Sie die Geschwindigkeit ändern wollen, gehen Sie nach dem Starten in Stellung  und stellen Sie dann die gewünschte Geschwindigkeit ein.

Lenken des Mähers

- Bei Richtungswechsel auf abfallendem Gelände ist besondere Aufmerksamkeit erforderlich. Immer parallel zum Hang und niemals in Richtung der Neigung mähen (Abb.5 - Seite 19). Immer einen genügenden Abstand zum Messergehäuse des Mähers halten.
- Hände und Füße nie unter den Mäher strecken, wenn der Motor läuft.
- Sollte sich der Motor durch die Hauptschaltung nicht abstellen lassen, den Benzinhahn schliessen (dadurch stellt sich der Motor innerhalb von 3 Minuten von selbst ab).

Mähen mit dem Deflektor

- Das Sicherheitsschild dient als Deflektor, indem es sich automatisch vor den Auswurfkanal klappt. Es leitet dann das ausgeworfene Schnittmaterial zum Boden.

Falls Sie beim Mähen keinen Fangkorb verwenden, sollten Sie vor Arbeitsbeginn unbedingt sicherstellen, daß das

- ⚠ Sicherheitsschild und die beiden Schmutzfänger an dem Mäher angebracht sind und uneingeschränkt funktionieren. Sie dürfen unter keinen Umständen abmontiert werden.


- ⚠ Be very careful when you have to pull the machine back towards yourself: as a precaution, stop the cutting blade.

Speed controller (PRO51B - PRO51K - PRO51X)

- With its continuous speed variation the speed controller enables you to adapt the speed of the lawnmower to all types of cut and use. To change the driving speed start the motor then operate the variator control. Your lawn will guide you in your choice of optimum speed:

- Slow : tall and thick grass.
- Fast : short grass.

- ⚠ Avoid moving the speed control knob when the engine is stopped, because there is the danger of loosening the drive belt.

If it has been moved, put it in position  after startup and return to the usual cutting position.

Operating the mower

- Take special care when changing directions on sloping ground. Never mow up or down the slope, always mow across (fig 5 - page 19). Always keep a safe distance away from the lawn mower cutting deck.

- Never put your feet or hands under the mower when it is operating.
- If you cannot stop the engine with the main control, turn off the petrol cock (this will stop the engine to a halt in 3 minutes).

Mowing with the deflector

- The safety shield acts as a deflector by automatically folding into place behind the discharge duct. It then directs all cuttings towards the ground.

When you are not using the grassbox, never cut without making sure beforehand that the safety shield and the 2 anti-projectile flaps are in place and that nothing prevents them from functioning correctly.

Do not remove them for whatever reason.



Using The Grassbox (Optional)

Fitting the grassbox

- ⚠ Always do this with the motor stopped.
- Lift the safety shield halfway using the grassbox.
- Slide the body of the grassbox under the shield (figure 6 page 25).

Affranchir
au tarif
en vigueur

ETESIA

SERVICE GARANTIE

13 rue de l'Industrie
67165 WISSEMBOURG CEDEX
France

Stamp
here

ETESIA U. K. LTD

WARRANTY DEPARTMENT

Unité 12 - Hiron Way
Budbrooke Industrial Estate
WARWICK CV 34 5WP
GREAT BRITAIN

Sofort bei Inbetriebnahme des Gerätes, füllt der Verkäufer diese Karte aus und schickt sie an ETESIA.

GARANTIE KARTE

KÄUFER

NAME _____ Vorname _____

Strasse _____ Postleitzahl _____

Ort _____ Tel. Nr. _____

Land _____

Gekauft am _____ 20 _____
Tag Monat Jahr

@ Email : _____

Ich besitze schon eine ETESIA ja - nein

Grösse der Fläche

unter 1000 m²

5000 bis 10 000

Mehr als 1 Mal die Woche

1 Mal die Woche

1000 bis 2000 m²

10 000 bis 20 000

2 Mal die Woche

über 2000 m²

+ 20 000

1 Mal pro Monat

weniger als 1 Mal pro Monat

Ich bin, stelle das :

Privat ?

Betrieb _____

Gemeinde ?

sonstige : erklären _____

Galabau ?

(bitte ankreuzen)

Unterschrift und Bestätigung des Benutzers :

- daß er eine perfekt funktionsfähige Maschine in Besitz genommen hat;
- daß ihm die Gebrauchsanweisung überreicht wurde und daß er auf die Benutzungs- Sicherheits- und Wartungsratschläge aufmerksam gemacht wurde und davon Kenntniss genommen hat
- daß er die Bedingungen zur Kenntnis genommen hat, denen die Garantie unterworfen ist und daß er diese ohne Vorbehalt und Einschränkung akzeptiert.

Datum _____

Unterschrift _____

Seriennummer :

Stempel und Unterschrift des Händlers

Datum :

Immediately upon setting up the lawnmower for first use by his owner, this removable card should be returned, completed, by the dealer to ETESIA.

THIS CARD'S ONLY FOR MACHINES NOT SOLD IN FRANCE, GERMANY OR U. K.

WARRANTY CARD

USER

NAME _____ Forename _____

Street _____ Zip code _____

Town _____ Tel. number _____

Date of purchase _____ 20 _____
Day Month Year

@ Email : _____

I already own an ETESIA yes - no

Area to be mown :

Less than 1000 m²

5000 to 10 000 m²

More than once the week

Once the week

1000 to 2000 m²

10 000 to 20 000 m²

Twice the month

2000 to 5000 m²

More than 20 000 m²

Once the month

Less than once the month

I am, I represent :

A private

an association, a company _____

A council, a collectivity

Other, specify _____

A landscaper (green areas professional)

Signature and confirmation of the user :

- that he has taken possession of a machine in perfect working order ;
- that the user has been handed over and that he thoroughly read the use instructions, safety and maintenance suggestions figuring in it
- that he has been informed of the warranty terms and that he accepts said terms without reserve or restriction.

Date _____

Signature _____

Serial number :

Dealer's stamp and signature

Date :

Bitte
frankieren

ETESIA

SERVICE GARANTIE

13 rue de l'Industrie
67165 WISSEMBOURG CEDEX
France

Stamp
here
please

ETESIA

SERVICE GARANTIE

13 rue de l'Industrie
67165 WISSEMBOURG CEDEX
France

- Glissez le corps du bac sous le bouclier (fig. 6 - page 25).
- Veillez au bon centrage du bac sur la machine et du bec dans le canal d'éjection.
- Engagez le milieu de l'anse sur le crochet et situé à la base du guidon (fig. 7 - page 25).
- L'extrémité du bouclier doit être bien encastrée dans la fente du bac.
- La partie supérieure du bac (couleur verte), s'enlève par déclipage de la partie inférieure pour faciliter le nettoyage. Son but est de protéger l'utilisateur des projections de poussières.
- Vous pouvez ajuster la position du bac par rapport à la position du déflecteur en agissant sur le crochet situé à la base du guidon (fig. 8 page 25).

⚠ Avant de vous mettre à tondre, vérifiez la bonne mise en place du bac ainsi que son état : remplacez-le dès qu'il présente des traces d'usure ou de détérioration.

Vidange du bac de ramassage

⚠ Effectuez toujours cette opération, lame arrêtée. Relâchez le levier d'embrayage de lame et attendez l'arrêt complet de la lame.

- Lorsque vous tondez avec le bac, habituez-vous à déceler son remplissage maximum. Arrêtez-vous avant que l'herbe ne commence à s'accumuler sous le châssis.
- Le bac de ramassage étant muni d'un témoin de remplissage, l'indication "STOP" apparaît lorsque l'herbe ne pénètre plus à l'intérieur du réceptacle. Dans ce cas, la vidange du bac de ramassage est nécessaire.

- Décrochez le bac en le tenant d'une main par l'anse et de l'autre par la poignée (fig. 9 - page 25).
- Retirez le bac.

⚠ Le bouclier de sécurité est conçu pour vous protéger. Vous ne devez donc le soulever que le temps nécessaire au dégagement du bac. Il se remet automatiquement en place; ne le démontez sous aucun prétexte.

- Le guidon central permet un accès facile au bac à herbe, et un décrochage en un seul mouvement, sans changer de main. Cette opération peut se faire indifféremment de n'importe quel côté de la tondeuse.

Mähen mit Fangkorb (Zubehör)

Einsetzen des Fangkorbes

⚠ Das Einsetzen darf nur bei ausgeschaltetem Motor vorgenommen werden.

- Das Sicherheitsschild mit Hilfe des Fangkorbes zur Hälfte hochheben.
- Den Fangkorb unter dem Schild durchschieben (Abb. 6 Seite 25).
- Achten Sie darauf daß sich der Fangkorb genau zentriert unter der Führungsholm befindet.
- Das Mittelstück des Henkels auf den Haken, der sich unterhalb des Fahrbügels befindet, einhängen (Abb.7 Seite 25).
- Der Rand des Schildes muss in dem Schlitz von Fangkorb einrasten.
- Der obere Teil des Fangkorbes (in grüner Farbe) wird durch Lösen der Klammern, die sich auf der Unterseite befinden, abgenommen, um seine Reinigung zu erleichtern. Diese Teil des Fangkorbes schützt den Benutzer vor Staub und Schmutzspritzern.
- Die Stellung der Box bezüglich der Stellung der Schmutzabweiser kann mit Hilfe des Hakens, der sich unterhalb des Fahrbügels befindet, nachgestellt werden (Abb.8 Seite 25).

⚠ Bevor Sie mit dem Mähen beginnen, überprüfen Sie, dass der Fangkorb richtig eingesetzt und unbeschädigt ist. Im Fall von Verschleiss oder Beschädigung ist er zu ersetzen.

⚠ Diese Arbeit immer nur bei stillstehendem Messer durchführen. Einrückhebel des Messers loslassen und bis zum völligen Stillstand des Messers warten.

Fangkorb entleeren

- Beim Mähen mit dem Fangkorb sollten Sie es sich zur Gewohnheit machen, ihn zu leeren, bevor er den maximalen Füllstand erreicht hat und bevor sich das Gras unter dem Gehäuse anhäuft.
- Der Fangkorb besitzt eine Füllstand-Anzeige. Sobald "STOP" angezeigt wird, kann kein Gras mehr aufgenommen werden und der Fangkorb muss umgehend geleert werden.
- Der Fangkorb wird abgehängt, wobei er mit einer Hand an seinem Henkel und mit der anderen am Griff getragen wird (Abb.9 Seite 25).
- Den Fangkorb abnehmen.

⚠ Die Schutzklappe ist zu Ihrer Sicherheit da. Sie sollten sie deshalb nur zum Entfernen vom Fangkorb hochheben. Sie geht automatisch in Ihre Schutzstellung zurück. Sie sollten sie auf keinen Fall abmontieren.

- Der mittlere Fahrbügel ermöglicht einen leichten Zugang zum Fangkorb. Mit seiner Hilfe kann der Fangkorb mit einer einzigen Bewegung abgehängt werden, ohne dass dabei die Hände gewechselt werden müssen. Das Abhängen kann beliebig auf beiden Seiten des Mähers vorgenommen werden.

- Make sure the grassbox is centred correctly on the machine and that the mouth is in the ejection channel.
- Fit the middle of the bow handle on the hook situated at the base of the handlebar (figure 7 - page 25).
- The end of the shield must be well framed in the opening of the grassbox.
- The upper part of the grassbox (green) is removed by unclipping from the lower part for easy cleaning. It is intended for protecting the user from flying dust.
- You can adjust the position of the grassbox compared to the position of the deflector by adjusting the hook situated at the base of the handlebar (figure 8 - page 25).

⚠ Before starting to use your lawnmower, check that the grassbox is correctly in place and in good condition : replace it when it shows signs of wear or deterioration.

Emptying the grassbox

⚠ Always carry out this operation with the blade stopped. Release the blade clutch lever and wait for the blade to come to a standstill.

- When cutting with the grassbox, get used to knowing it is full. Stop before grass starts to accumulate under the chassis.
- The grassbox is fitted with a full mark and indicates "STOP" when grass can no longer enter the receptacle. When this happens you should empty the grassbox.
- Unhook the grassbox by holding it with one hand by the bow handle and with the other by the handgrip (figure 9 - page 25).
- Withdraw the grassbox.

⚠ The safety shield is designed to protect you. So only lift it when you need to remove the grassbox.

⚠ It automatically repositions itself afterwards. Do not remove it for any reason whatsoever.

- The central handlebar gives you easy access to the grassbox which can be unhooked in a single movement without changing hands. This operation can be performed equally well from either side of the lawnmower.

7• L'entretien régulier de votre tondeuse

⚠ Avant tout entretien, débranchez le capuchon de bougie, et fermez le robinet à essence.

⚠ Si, pour une opération d'entretien et de contrôle vous devez incliner votre tondeuse, prenez la précaution de la coucher du côté qui permettra au carburateur d'être dirigé vers le haut.

Nettoyage

⚠ Après avoir arrêté et laissé refroidir le moteur, nettoyez la tondeuse et tout particulièrement la face intérieure du carter de coupe. Enlevez les débris et les restes d'herbe coupée avec un grattoir et une brosse.

• Si vous utilisez le jet d'eau, surtout dans le cas d'un nettoyeur haute pression, veillez à ne pas projeter de l'eau sur les éléments du moteur, tels que : carburateur, filtre à air, allumage, pot d'échappement.

• Faites tourner le moteur et les éléments de transmission après le nettoyage pour éjecter l'eau qui s'est infiltrée dans les éléments tournants. Embrayez plusieurs fois la lame afin de sécher les éléments de freinage.

Rangement

Démontage rapide du guidon

• Pour réduire l'encombrement de votre tondeuse à des fins de transport ou de stockage, le guidon peut être rabattu vers l'avant : commencez par décrocher le bac de ramassage puis appuyez sur le levier de déverrouillage du guidon et basculez le guidon vers l'avant en veillant à ne pas le laisser retomber sur le moteur.

Entretien du système de sécurité

• Assurez-vous du bon fonctionnement du levier de sécurité ou verrou du levier d'embrayage de lame (verrou relâché = arrêté/lame ; verrou avancé = mise en marche possible de la lame).
• Si vous constatez une irrégularité de fonctionnement, faites vérifier le système de sécurité par un réparateur agréé ETESIA.

7• Regelmässige Wartung ihres Rasenmähers

⚠ Vor jeglichem Eingriff muss der Zündkerzenstecker gezogen und der Benzinhahn geschlossen sein.

⚠ Falls es zur seiner Pflege oder Überprüfung notwendig sein Sollte, den Mäher auf eine seiner Seiten zu legen, muss darauf geachtet werden, dass dabei der Vergaser nach oben gerichtet zu liegen kommt.

Reinigung

⚠ Nach dem Abstellen und Abkühlen des Motors, ist der Mäher und insbesondere die Innenseite des Mähwerkes zu reinigen. Schmutz und Grasreste sind mit Hilfe eines Schabers und einer Bürste zu entfernen.

• Bei Reinigung mit einem Wasserstrahl, insbesondere bei Verwendung eines Hochdruckreiniger, ist darauf zu achten dass kein Wasser auf Teile des Motors und des Antriebs gespritzt wird, wie z.B. Vergaser, Luftfilter, Zündung, Auspuff oder Kupplung.

• Es wird empfohlen, nach der Reinigung den Motor und die Antriebsselemente arbeiten zu lassen, so dass der Motor das in die verschiedenen drehende Teile eingedrungene Wasser austreiben kann.

• Das Messer mehrmals ein- und ausrasten lassen, damit die Bremsselemente trocknen können.

Lagerung

• Um den Mäher platzsparend zu transportieren oder unterzustellen, kann der Holm nach vorne gekippt werden. Diesbezüglich nehmen Sie den Korb ab, drücken Sie den Entriegelungshebel des Holmes und klappen Sie den Holm vorsichtig nach vorne und legen Sie ihm auf dem Motor.

Instandhaltung der Sicherheitsvorrichtung

• Überprüfen Sie das korrekte Funktionieren des Sicherheitshebels oder Riegels des Einrückhebels des Messers (nicht eingerasteter Riegel = Messer in Haltestellung / eingerasteter Riegel = Messer in Startstellung).
• Falls das Sicherheitssystem nicht einwandfrei funktionieren sollte, wenden Sie sich zur Überprüfung an einen ETESIA-Fachhändler.

7• Regular maintenance of your lawnmower

⚠ Disconnect the spark plug cap before any maintenance and shut the petrol cock.

⚠ If you need to tilt your lawnmower for maintenance and inspection make sure that you lay it on its side so that the carburettor is facing upwards.

Cleaning

⚠ After stopping the engine and allowing to cool, clean the lawn mower and particularly the inside of the cutting deck. Remove all debris and remains of cut grass, preferably using a scraper and a brush.

• If you are using a water jet, and particularly when using a high pressure cleaner, take care not to splash water on engine and transmission elements such as the carburettor, air filter, ignition, silencer, clutch.

• After cleaning, it is recommended that the engine be started and transmission used to disperse any excess water.

• Put the blade on several times to dry the braking parts.

Storage

Quick removal of the handlebar.

• To save space when storing your mower or for carriage reasons, the handlebar can be folded to the front : first remove the grassbox, press the handlebar locking lever and fold the handlebar to the front by taking care to get it fall on the engine.

Maintenance of the safety system

• Make sure that the safety lever operates correctly and also the bolt of the blade gear lever (bolt released = blade stopped / bolt forward = blade may operate).
• If you notice abnormalities in operation, have the safety system checked by a service engineer approved by ETESIA.

Entretien du système de coupe

Avant chaque utilisation, vérifiez que la lame, les boulons de fixation de la lame, et l'assemblage de coupe ne soient ni usés, ni endommagés. Une lame déformée ou usée au-delà des témoins d'usure (petites encoches aux extrémités de la lame), doit être remplacée.

- Tout choc contre un obstacle, ou toute usure anormale peut entraîner un déséquilibre et la détérioration des paliers, voire du moteur dans son ensemble. Dans ce cas, la garantie est exclue. Utilisez une lame neuve plutôt que de risquer une avarie du moteur à la suite d'un balourd excessif d'une lame mal équilibrée.
- Assurez-vous régulièrement de l'équilibre de la lame (fig. 10 - page 25).

Changement de la lame

- Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement.
- Des microfissures provoquées par un choc peuvent entraîner la rupture ultérieure de la lame si elle n'est pas remplacée.

Munissez-vous d'une paire de gants épais afin d'éviter tout accident en manipulant la lame, qui est extrêmement tranchante sur les parties affûtées.

- Débranchez le capuchon de la bougie et desserrez le (les) boulon(s) de fixation de la lame.
Remplacez la lame, sens de montage : "ailettes" vers le moteur.
- N'utilisez que des lames d'origine ETESIA prévues pour cette tondeuse (réf. TZ51E).

⚠ Veillez à ce que les deux points de coupe tournent sur un même plan.

- Mesurez la distance qui sépare l'extrémité de la lame de la limite inférieure de la jupe du châssis. Cette distance doit rester identique lorsque vous faites passer l'autre extrémité de la lame au point de mesure (fig. 12 - page 34).
- L'arbre moteur entraîne la lame par l'intermédiaire d'un embrayage frein de lame.
- En cas de choc violent, faites effectuer une vérification du système de fixation de la lame par votre réparateur agréé ETESIA.

⚠ Vérifiez régulièrement l'état du patin de frein de l'embrayage frein de lame et la tension de la courroie.

Instandhaltung des Schneidsystems

Vor der Benutzung des Rasenmähers sollten Messer, Befestigungsbolzen des Messers und die gesamte Schneidvorrichtung auf Verschleiss und Beschädigungen überprüft werden. Ist das Messer verformt oder zeigt es Verschleisserscheinungen, die oberhalb der Verschleissmarkierungen (kleine Einkerbungen am Messerrand) liegen, muss es ersetzt werden.

- Ein hartes Anschlagen des Messers oder ein extremer Verschleiss kann zu einer Einschränkung der Auswuchtung oder zur Zerstörung des Lager führen und im schlimmsten Fall den gesamten Motor zerstören. Im Fall eines beschädigten Messers entfällt der Garantieanspruch. Setzen Sie unbedingt ein neues Messer ein, anstatt Risiko eines Motorschaden wegen einer starken Unwucht oder eines verschlissenen Messers einzugehen.
- Überprüfen Sie regelmässig die korrekte Auswuchtung des Messers (Abb.10 - Seite 25).

Messer wechseln

- Nach einem Schlag auf das Messer, sollte es sofort ausgetauscht werden.
- Durch einen Schock provozierte Mikrorisse können zum Messerbruch führen sollte das Messer nicht gewechselt werden.

⚠ Ein Paar dicke Handschuhe anziehen, um Verletzungen beim Hantieren des Messers, dessen geschliffene Teile äusserst scharf sind, zu vermeiden.

- Den Zündkerzenstecker ziehen und den (die) Befestigungsbolzen des Messers lösen. Das Messer auswechseln, Montagerichtung : Die "Flügel" zeigen zum Motor.
- Nur für diesen Mäher vorgesehene Original- ETESIA - Messer verwenden (ref TZ51E).

⚠ Achten Sie darauf, dass sich die beiden Schneidepunkte auf gleicher Höhe drehen.

- Messen Sie den Abstand zwischen dem Messerrand und der unteren Grenze vom Mähwerk. Dieser Abstand muss unverändert bleiben, wenn Sie das andere Ende des Messers zum Messpunkt führen (Abb.12 - Seite 34).
- Die Motorwelle treibt das Messer mittels Messerkupplung an.
- Auffahren auf ein Hindernis: falls Sie auf ein festes Hindernis auffahren, lassen Sie die Messerbefestigung sowie die Kurbelwelle von einer ETESIA-Vertragswerkstatt fachmännisch überprüfen.

⚠ Prüfen Sie regelmässig den Zustand vom Bremsklotz der Messerkupplung und die Spannung des Riemens.

Maintenance of the cutting system

Before each use check that the blade, the blade locking bolts and the cutting assembly are neither worn or damaged. A blade deformed or showing excessive wear (chipping on the blade edges) must be replaced.

- All shocks against obstacles, or abnormal wear, may cause unbalance and deterioration of the bearings or indeed of the engine as a whole. In such cases the warranty becomes invalid. Use a new blade rather than risk damage to the motor due to excessive unbalance of a poor blade.
- Regularly make sure that the blade is well balanced (figure 10 page 25).

Removal of the blade

- Change absolutely the blade after any shock.
- Some microcracks provoked by a shock can lead to the rupture of the blade if it's not replaced.

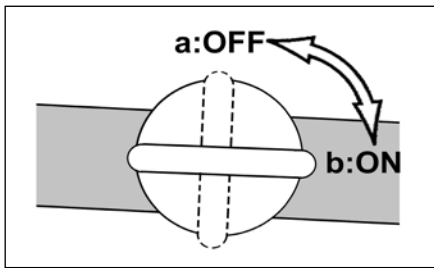
⚠ Use a pair of thick gloves in order to avoid hurting yourself while handling the blade, since the cutting edge is very sharp.

- Disconnect the spark plug cap and unscrew the bolt(s) holding the blade. Replace the blade as for assembly : blade surfaces facing the engine.
- Use only ETESIA original blades that are purpose-built for this mower (ref TZ51E).

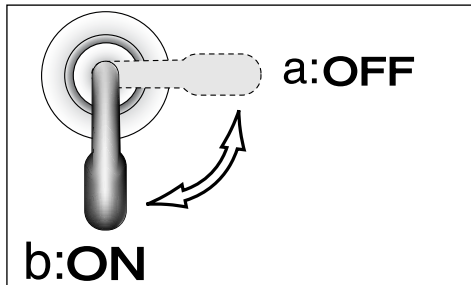
⚠ Make sure that the two cutting points turn on the same plane.

- Measure the distance separating the end of the blade from the lower limit of the deck. This distance must be identical when you turn the other end of the blade past this measuring point (figure 12 - page 34).
- The engine shaft drives the blade with the help of the clutch-brake of the blade.
- In case of an important impact : have the blade attachment and shaft checked by your ETESIA dealer.

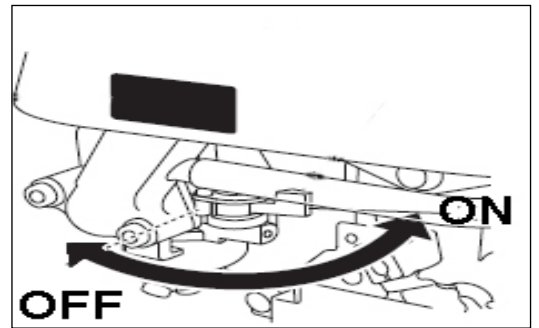
⚠ Check regularly the condition of the brake pad of the blade clutch and the belt tension.



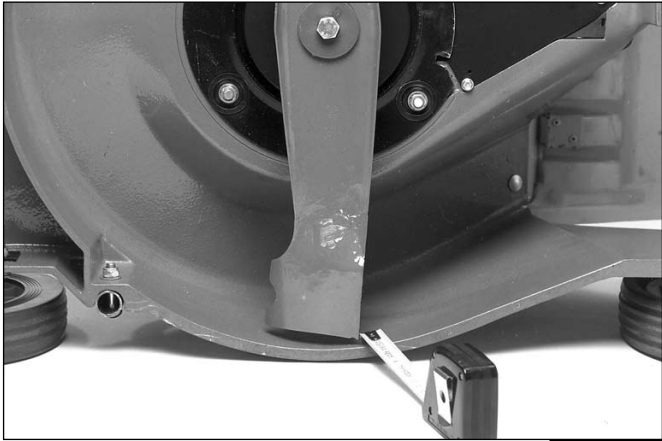
11a



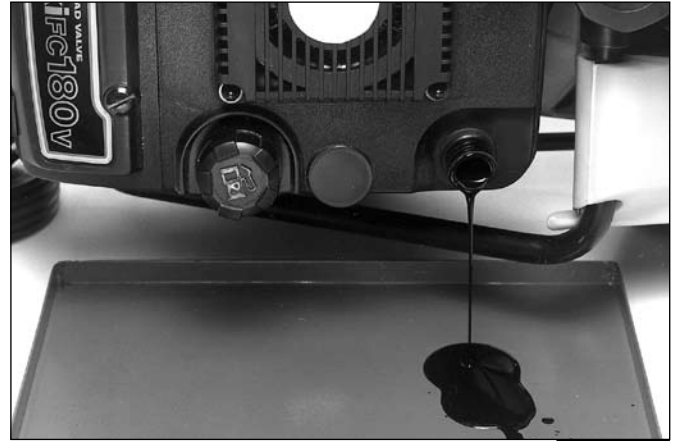
11b



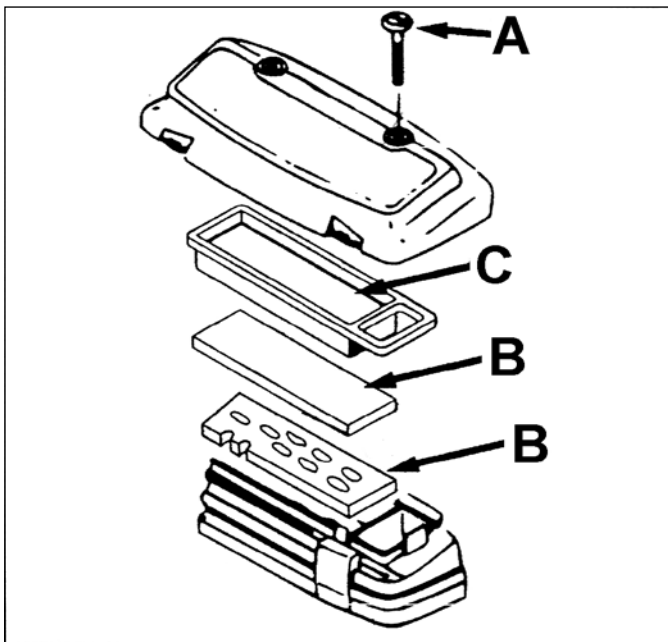
11c



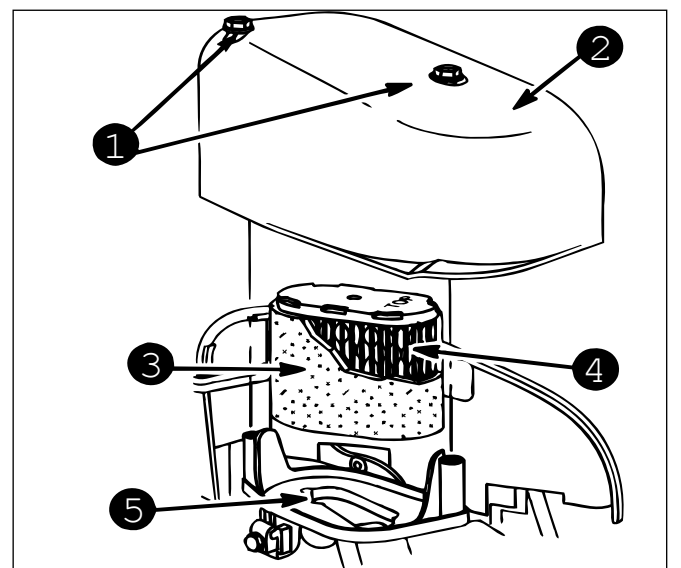
12



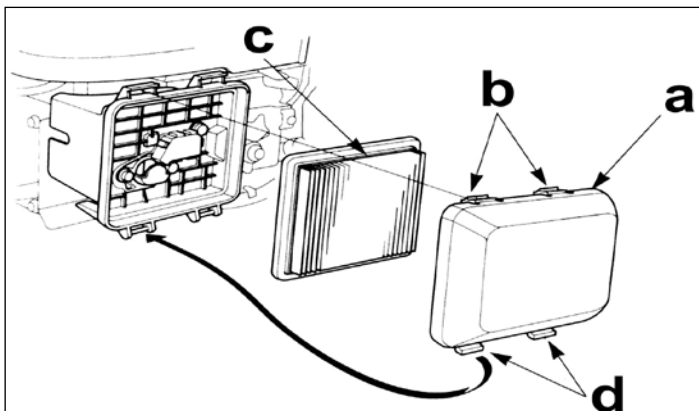
13



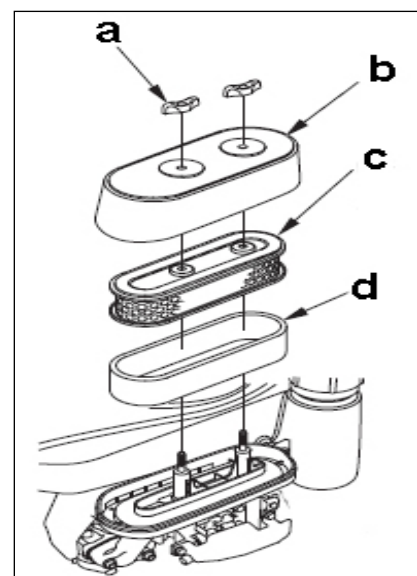
14a



14b



14c



14d

ENTRETIEN DU MOTEUR.

- ⚠ Avant toute opération d'entretien et pour éviter tout risque de démarrage accidentel de la tondeuse, retirez le capuchon de la bougie.

Vidanges

Vérifiez le niveau d'huile avant chaque tonte. La marque laissée sur la jauge à huile doit être située entre " ADD " et " FULL ".

- La première vidange doit être effectuée après les 5 premières heures de fonctionnement. Ces heures sont à considérer comme période de rodage pendant laquelle le moteur doit être ménagé.
- Ensuite, les vidanges sont à effectuer toutes les 50 heures ou une fois par an. Si la tondeuse est utilisée dans des conditions difficiles (température ambiante et charge élevées), prévoyez des vidanges plus fréquentes.

Méthode de vidange.

- Fermez le robinet d'essence et faites tourner le moteur jusqu'à ce que la cuve du carburateur soit vide.
- Tant que le moteur est encore chaud, effectuez la vidange par l'orifice de remplissage (dessin). L'écoulement de l'huile se fera plus facilement qu'à froid.

- Retirez la jauge à huile et couchez la tondeuse sur le côté (fig. 13, page 34).

- ⚠ Attention à l'huile chaude vidangée.

- Récupérez l'huile usagée dans un récipient à sa sortie du tube de remplissage.

Déposez l'huile usagée dans une station de récupération agréée. Remplacez la tondeuse sur ses roues, nettoyez soigneusement la jauge à huile et le pourtour du tube de remplissage et refaites le plein d'huile (voir chapitre " Préparation du moteur " page 20).

Filtre à air

Il est inévitable que des impuretés pénètrent dans le filtre à air. Entretenez régulièrement le filtre à air du moteur : toutes les 50 heures ou une fois par an. Nettoyez-le plus souvent si la tondeuse est utilisée dans des conditions très poussiéreuses.

- ⚠ Pas de nettoyage à l'essence ou à l'air comprimé.

PRO51K (fig 14 a page 34)

- Desserrez les vis (A) et déposez le couvercle.
- Nettoyez soigneusement le couvercle.
- Retirez avec précaution la cartouche papier (C) et les préfiltres (B).

WARTUNG DES MOTORS

- ⚠ Vor jedem Eingriff zur Instandhaltung und ebenso um ein ungewolltes Anspringen des Mähers zu verhindern, muss als erstes der Zündkerzenstecker gezogen werden.

Ölwechsel

Prüfen Sie den Ölstand vor jeden Mähvorgang. Die Füllmenge muß sich zwischen den Markierungen ADD und Full befinden.

- Der erste Ölwechsel sollte nach 5 Betriebsstunden erfolgen. Diese Stunden sind als Einlaufzeit zu betrachten, in welcher der Motor geschont werden muss.
- Danach müssen die Ölwechsel nach allen 50 Stunden durchgeführt werden oder 1 mal jährlich. Wenn der Mäher in harten Bedingungen arbeitet, sollte der Ölwechsel öfters durchgeführt werden.

Verfahren zum Ölwechsel.

- Schließen Sie den Benzinhahn, und lassen Sie den Motor bis zum stillstand laufen.
- Solange der Motor noch warm ist, lassen Sie das Öl aus dem Einfüllstutzen laufen -Siehe Abbildung- Der Ölwechsel ist leichter beim warmen Öl.

- Ziehen Sie den Ölmesstand heraus und legen Sie den Mäher zur Seite (abb. 13, Seite 34).

- ⚠ Achtung : das Motoröl ist heiss.

- Nehmen Sie das Öl in einen Behälter auf.

Entsorgen Sie das Altöl bei einer zugelassenen Entsorgungsstelle. Stellen Sie den Mäher auf, reinigen Sie den Einfüllstutzen und füllen Sie Öl nach (Siehe Kapitel " Motor Öl " Seite 20).

Luftfilter

Es ist unvermeidlich, dass Verschmutzungen in den Luftfilter gelangen. Warten Sie regelmässig den Motorluftfilter : alle 50 Stunden oder einmal jährlich. Reinigen Sie ihn noch öfter, wenn der Mäher in sehr staubiger Umgebung eingesetzt wird.

- ⚠ Nicht mit druckluft oder Benzin reinigen.

PRO51K (Abb 14 a Seite 34)

- Lösen Sie die Schrauben (A) und entfernen Sie die Abdeckung.
- Reinigen Sie sorgfältig die Abdeckung.
- Entfernen Sie vorsichtig den Papiereinsatz (C) und die Vorfilter (B).

ENGINE MAINTENANCE

- ⚠ Remove the spark plug cap before any maintenance so as to avoid any accidental start of the lawnmower.

Oil change

Check the oil level before each mow. The trace left on the gauge should be situated between " ADD " and " FULL ".

- Oil has to be changed for the first time after the 5 first hours of use. This time must be considered as a running-in period, and the engine must be spared.
- After, the oil changes have to be done every 50 hours or once the year. If the mower is used in hard conditions (high temperatures and loads), change the oil more often.

Oil change method :

- Close the fuel cock and let the engine run until the carburetor tank is empty.
- As long as the engine is hot, drain the oil through the filler neck - see picture - The oil will flow easily than when cold.
- Remove the oil cap and lay the mower on the side (fig 13 page 34).

- ⚠ Beware of the hot drained oil.

- Collect the used oil in a receptacle as it comes out of the filler neck.

Dispose off used oil at an approved collection point.

Place the mower back on its wheels, carefully clean around the filler neck and the dipstick and slowly pour in the new oil. (see chapter " engine oil " page 20).

Air filter.

It is inevitable that impurities get into the air filter. Maintain the engine filter regularly : every 50 hours or once a year. Clean it more often if the mower is used in very dusty conditions.

- ⚠ Do not clean the filter with petrol or compressed air.

PRO51K (fig 14 a page 34)

- Take out the screws (A) and remove the cover.
- Clean the cover gently.
- Remove the paper cartridge (C) and the prefilters (B) with care.
- Replace them when they are damaged.
- Wash the prefilters with liquid detergent and clear water.

- Remplacez-les dès qu'ils sont endommagés.
- Lavez les préfiltres avec du détergent liquide à l'eau claire.
- Séchez-les soigneusement.
- Remplacez-les s'ils sont encore sales après le nettoyage.
- Huilez les préfiltres et pressez-les dans la main pour bien répartir l'huile et pour éliminer tout excédent d'huile.
- Nettoyez la cartouche en la tapotant doucement sur une surface plane, ou remplacez-la si son état l'exige.
- Remettez en place les préfiltres, la cartouche, le couvercle et revissez les vis (A).

PRO51B (fig 14 b page 34)

- Desserrez les vis (1) et soulevez le couvercle (2).
- Retirez avec précaution le préfiltre (3) et la cartouche papier (4).
- Lavez le préfiltre au détergent liquide et à l'eau claire.
- Laissez-le convenablement sécher. N'huilez pas le préfiltre.
- Nettoyez la cartouche papier en la tapotant doucement sur une surface plane, ou remplacez-la si son état l'exige.
- Après les avoirs nettoyés, remplacez le préfiltre sur la cartouche et réinstallez l'ensemble sur l'embase (5).
- Remontez le couvercle du filtre à air et serrez fermement les vis.

PRO51H (fig 14 c page 34)

- Déposez le couvercle de filtre à air (a) en décrochant les deux languettes supérieure (b) situées sur le couvercle de filtre à air puis les deux languettes inférieures (c).
- Déposez l'élément filtrant (d). Vérifiez soigneusement qu'il n'est pas perforé ou déchiré. Remplacez-le si nécessaire.
- Tapotez légèrement l'élément plusieurs fois sur une surface dure afin d'en faire tomber la saleté en excès. N'essayez jamais d'enlever la saleté à l'aide d'une brosse; le brossage forcerait la saleté à l'intérieure des fibres.
- Remplacez l'élément s'il est excessivement sale.
- Reposez l'élément puis le couvercle de filtre à air.

PRO51X (fig 14 d page 34)

- Dévissez les écrous à oreilles (a) et déposez le couvercle (b).
- Nettoyez soigneusement le couvercle.
- Retirez avec précaution la cartouche papier (c) et l'élément pré-filtre (d). Remplacez-les dès qu'ils sont endommagés ou trop sales.
- Lavez l'élément pré-filtre dans de l'eau additionnée d'un détergent et séchez-le complètement.
- Huilez l'élément pré-filtre et pressez-les dans la main pour bien répartir l'huile et éliminer tout excédent.

- Falls die Vorfilter beschädigt sind, müssen sie ersetzt werden.
- Reinigen Sie die Vorfilter mit einem flüssigen Spülmittel und spülen Sie sie mit Wasser ab.
- Sie sind sorgfältig zu trocknen.
- Falls die Vorfilter nach dem Reinigen immer noch verschmutzt sein sollten, müssen sie ausgewechselt werden.
- Geben Sie Öl auf die Vorfilter und drücken Sie sie mit der Hand, um das Öl gut zu verteilen und um überschüssiges Öl zu entfernen.
- Reinigen Sie den Papiereinsatz, indem Sie ihn leicht auf eine flache Oberfläche klopfen, oder ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
- Setzen Sie die Vorfilter, den Papiereinsatz und die Abdeckung wieder ein, und bringen Sie die Schrauben (A) wieder ein.

PRO51B (Abb. 14 b Seite 34)

- Lösen Sie die Schrauben (1) und entfernen Sie die Abdeckung (2).
- Nehmen Sie vorsichtig den Vorfilter (3) und den Papierfilter (4) heraus.
- Waschen Sie den Vorfilter mit Wasser und flüssigem Reinigungsmittel.
- Lassen Sie ihn gut trocknen. Ölen Sie den Vorfilter nicht ein.
- Reinigen Sie den Papierfilter, indem Sie ihn vorsichtig auf eine flache Oberfläche klopfen, oder ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
- Setzen Sie den Vorfilter nach der Reinigung wieder auf den Papierfilter und setzen Sie das Ganze wieder in die Halterung ein (5).

- Setzen Sie den Luftfilterdeckel wieder auf und ziehen Sie die Schrauben gut fest.

PRO51H (Abb. 14c Seite 34)

- Nehmen Sie den Deckel (a) vom Luftfilter ab, indem Sie die beiden oberen Laschen (b) auf dem Luftfilterdeckel und die beiden unteren Laschen (c) aushaken.
- Nehmen Sie den Filter (d) ab. Überprüfen Sie es sorgfältig auf Risse oder Löcher und tauschen Sie es gegebenenfalls aus.
- Klopfen Sie es einige Male gegen eine harte Flasche, damit der überschüssige Schmutz abfällt. Bürsten Sie das Element nie ab; durch das Abbürsten würde der Schmutz in die Faser eindringen. Tauschen Sie das Element bei starker Verschmutzung aus.
- Legen Sie das Element wieder hinein und den Deckel vom Luftfilter darauf.

PRO51X (Abb. 14d Seite 34)

- Flügelmuttern (a) lösen und Abdeckung (b) entfernen.
- Abdeckung sorgfältig reinigen.
- Papiereinsatz (c) und Vorfilter (d) vorsichtig entfernen. Austauschen, wenn sie beschädigt oder zu stark verschmutzt sind.
- Vorfilter in Wasser mit Spülmittel auswaschen und gründlich trocknen.

- Dry them gently.
- Replace the prefilters if they are still dirty after cleaning.
- Oil them and press them in order to remove any surplus oil.
- Tap the paper cartridge slowly on a flat surface or replace it if its condition requires it.
- Refit the prefilters, the cartridge and the cover and put the screw back in.

PRO51B (fig 14b page 34)

- Unscrew the screws (1) and lift up the lid (2).
- Very carefully remove the prefilter (3) and the paper cartridge (4).
- Wash the prefilter with liquid detergent and water. Leave it to dry properly. Do not oil the prefilter.
- Clean the paper cartridge by tapping it gently on a flat surface or replace it if its condition requires it.
- After cleaning them, put the prefilter back on the paper cartridge and fit them back into the base (5).
- Put the air filter cover back and tighten the screws firmly.

PRO51H (fig.14c page 34)

- Remove the cover of the air filter (a) by unhooking the two upper tabs (b) situated on the air filter cover, then the two lower tabs (c).

- Remove the filter element (d). Check carefully that it is not perforated or torn. Replace it if necessary.
- Tap it gently several times on a hard surface so that the excess dirt drops off. Never try to remove dirt with a brush; brushing would force the dirt inside the fibres. Replace the element if it is necessary dirty.
- Replace the element, then the cover of the air filter.

PRO51X (fig.14d page 34)

- Detach the wing nuts (a) and remove cover (b).
- Clean the cover carefully.
- Removed carefully the paper cartridge (c) and the pre-filter element (d). Replace them as soon as they become damaged or too dirty.
- Wash the prefilter element in water containing detergent and dry it with care.
- Oil the prefilter element and press it in your hands to spread out the oil evenly and remove any excess.
- Clean the paper cartridge by tapping it gently on a flat surface or replace it if it is very worn. Replace it every 50 hours.

⚠ Do not use solvents or petrol or compressed air to clean the air filter. Do not oil the cartridge.

- Assemble the filter elements (d and c), reinstall cover (b) and screw on the nuts (a).

- Nettoyez la cartouche papier en la tapotant doucement sur une surface plane, ou remplacez-la si son mauvais état l'exige. Remplacez-la toutes les 50 heures.

⚠ N'utilisez pas de solvants ni d'essence ni d'air comprimé pour le nettoyage du filtre à air. Ne huilez pas la cartouche.

- Remontez les éléments filtrants (d et c), réinstallez le couvercle (b) et revissez les écrous (a).

BOUGIE

- Une bougie encrassée rend les démarrages difficiles et entraîne des pertes de puissance.

- Nettoyez périodiquement l'électrode et vérifiez son écartement à l'aide d'une cale (voir caractéristiques techniques page 12).

- N'hésitez pas à changer une bougie usée.

- Remplacez la bougie toutes les 100 heures.

- N'employez que des bougies d'origine ETESIA.

⚠ Utilisez toujours une bougie ayant une valeur thermique appropriée.

SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT, CARBURATEUR

- Enlevez régulièrement les débris d'herbe autour du lanceur. Débarrassez la grille d'aération et le pourtour du moteur de l'herbe qui a pu s'y accumuler. Vous aurez ainsi la garantie d'un refroidissement constant et efficace de votre moteur.

- La tringlerie du carburateur doit être maintenue dans un parfait état de propreté.

REGLAGE DES COMMANDES A DISTANCE

Important ! Vérifiez régulièrement le bon réglage des câbles d'embrayage d'avancement et d'embrayage de lame. Les ajustements nécessaires peuvent être très facilement entrepris par déplacement des tendeurs à vis situés sur les câbles de commande sous la planche de bord.

TRANSPORT

Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Laissez-le refroidir pendant au moins 15 minutes avant de charger la tondeuse dans un véhicule. Par précaution, débranchez le capuchon de bougie.

Il est recommandé d'avoir recours à une rampe de chargement ou de se faire aider par quelqu'un pour charger et décharger la tondeuse.

Ne transportez jamais la tondeuse avec de l'essence dans le réservoir ou avec le robinet d'essence ouvert. La tondeuse doit être gardée à l'horizontale lors du transport pour éviter les écoulements d'huile ou d'essence.

- Vorfilter ölen und mit der Hand kneten, um das Öl gut zu verteilen und überschüssiges Öl zu entfernen.

- Papiereinsatz durch sanftes Klopfen auf einer ebenen Fläche reinigen oder austauschen, wenn sein Zustand zu schlecht ist. Alle 50 Betriebsstunden austauschen.

⚠ Weder Lösungsmittel, noch Benzin oder Druckluft für die Reinigung des Luftfilters verwenden. Einsatz nicht ölen.

- Filterelemente (d und c) wieder montieren, Abdeckung wieder (b) anbringen und Muttern (a) wieder anziehen.

ZÜNDKERZE

- Wenn die Zündkerze verschmutzt ist, treten Schwierigkeiten beim Anlassen des Motors auf. Ausserdem wird die Motorleistung vermindert.

- Die Elektroden sind regelmässig zu reinigen und ihr Abstand ist mit Hilfe einer Lehre zu überprüfen (Technische Daten Seite 13).

- Wenn die Zündkerze zu stark abgenutzt ist, sollte sie ersetzt werden.

- Wechseln Sie die Zündkerze alle 100 Stunden.

- Nur Original - ETESIA - Zündkerzen verwenden.

⚠ Verwenden Sie nur Zündkerzen mit angemessenem Wärmewert.

KÜHLSYSTEM, VERGASER

- Entfernen Sie regelmässig die Grasrückstände vom Anlasser.

Entfernen Sie auch eventuelle Grasrückstände vom Lüftungsgitter und der Motorumgebung. Somit stellen Sie sicher, dass die Motokühlung konstant und effizient bleibt.

- Das Gestänge des Vergasers muss ebenfalls sauber gehalten werden.

EINSTELLUNG DER FERNBEDIENUNGEN

Wichtig! Regelmässig die richtige Einstellung des Vorwärtsgangkupplungszugs und des Messereintrückzugs überprüfen. Die notwendigen Anpassungen können einfach durch Verschieben der Schraubenspanner auf den Steuerzügen unter dem Armaturenbrett durchgeführt werden.

TRANSPORT

Wenn der Mäher hochgehoben oder transportiert werden soll, Motor ausschalten. Mindestens 15 Minuten abkühlen lassen, bevor der Mäher in ein Fahrzeug geladen wird. Vorsichtshalber Zündkerzenkappe abklemmen.

Es empfiehlt sich der Einsatz einer Laderampe oder die Unterstützung durch eine weitere Person zum Laden und Ausladen des Mähers. Mäher niemals mit Benzin im Tank oder mit offenem Benzinhahn transportieren. Der Mäher muss beim Transport in der Horizontalen bleiben, damit kein Öl oder Benzin ausläuft.

SPARK PLUG

- A dirty spark plug can lead to difficulty with starting and a constant loss of engine power.

- Periodically clean the electrode and check its gap (see Technical Specifications page 14) using a feeler gauge.

Do not hesitate to change a worn spark plug when necessary.

- Replace the spark plug every 100 hours.

- Use only ETESIA original spark plugs.

⚠ Always use a spark plug with the right thermal value.

CARBURETTOR, COOLING SYSTEM

- Regularly remove grass cuttings from around the starter unit.

Clear the ventilation grille and around the engine of any accumulations of grass. This way you will ensure that your engine is constantly and efficiently kept cool.

- The throttle control linkage must be kept perfectly clean.

ADJUSTMENT OF REMOTE CONTROLS

Important! Regularly check the adjustment of the forward movement clutch cables and of the blade clutch. The necessary adjustments aren't easy to make, by moving the screw tensioners located under the control cables behind the control panel.

TRANSPORT

If the machine has to be raised or transported, turn off the motor.

Allow it to cool for at least 15 minutes before loading the mower into a vehicle. By precaution, disconnect the spark plug cover.

It is advisable to use a loading ramp or to have somebody help you load and unload the mower.

Never transport the mower with petrol in the tank or with the petrol tap open. The mower must be kept horizontal during transport to avoid any outflow of oil or petrol.

8. Arrêt prolongé Stockage hivernal

- Nettoyez le dessous du châssis.
- Vérifiez le bon état de propreté du filtre à air.
- Videz le réservoir de son carburant.
- ▲ Lors d'une opération de vidange du réservoir à essence, vidangez le réservoir à l'extérieur (plein air).
- Videz le carburateur en laissant tourner le moteur jusqu'à épuisement de son contenu et refermez le robinet d'essence.
- Débranchez la capuchon de la bougie.
- Moteur chaud, vidangez le carter d'huile.
- Démontez la bougie et versez la valeur d'une cuillerée à soupe d'huile dans le cylindre.
- Faites tourner doucement le moteur (par la lame) une dizaine de fois pour répartir l'huile et protéger de la corrosion le cylindre et les soupapes.
- Remettez la bougie en place.
- Avant de ranger la machine, laissez refroidir le moteur. Rangez la tondeuse dans un local sec, sur des planches ou une tôle, pour réduire le risque d'incendie, maintenez la tondeuse et sa zone de stockage exemptes d'herbe, de feuilles et de graisse, et loin de tout dispositif pouvant produire des étincelles.

- Vous pouvez bien entendu, confier cet entretien saisonnier à un Réparateur Agréé ETESIA.

Remise en service

- Procédez dans l'ordre:
 - Refaites le plein d'huile du carter moteur.
 - Dévissez la bougie et nettoyez-la à l'essence.
 - Laissez sécher, sans remonter la bougie pour l'instant.
 - Lancez le moteur plusieurs fois pour éliminer l'huile excédentaire
 - Remontez la bougie sèche.
 - Faites le plein de carburant homogène et conforme.
 - Vérifiez le réglage de l'embrayage si le temps d'arrêt de la lame est > 3 secondes.
 - Mettez le moteur en marche.
- Vous pouvez bien entendu confier cet entretien saisonnier à un Atelier Agréé ETESIA. Celui-ci pourra s'assurer du bon état de votre tondeuse pour un démarrage au quart de tour au printemps suivant !

8. Längere Stilllegung Überwinterung

- Den unteren Teil des Gehäuses reinigen.
- Den guten Zustand und die Sauberkeit des Luftfilters überprüfen.
- Den Kraftstofftank vollständig leeren.
- ▲ Bei einer Benzintank Entleerung, dem Tank im freien entleeren.
- Entleeren Sie den Vergaser und lassen Sie dabei den Motor solange laufen bis er völlig entleert ist. Benzinhahn wieder schließen.
- Ziehen Sie den Zündkerzenstecker ab.
- Wenn der Motor warm ist, entleeren Sie das Öl gehäuse.
- Entnehmen Sie die Zündkerze und lassen Sie einen Suppen Löffel von Öl in den Zylinder laufen.
- Den Motor ungefähr zehn Mal langsam drehen (anhand des Messers), damit sich das Öl richtig verteilt um Zylinder und Ventile gegen Korrosion geschützt werden.
- Die Zündkerze wieder eindrehen.
- Vor dem Abstellen des Mähers Motor abkühlen lassen. Den Mäher in einem trockenen Raum lagern (nach Möglichkeit auf einem Zementboden) und zum Schutz gegen Feuchtigkeit auf Brettern, einem Blech oder ähnlichem abstellen. Um die Brandgefahr möglichst zu vermindern, Mäher und Lagerraum frei von Gras,

Blättern und Fett halten sowie entfernt von allen Geräten, die Funken erzeugen können.

- Mit dieser jahreszeitlich durchzuführenden Wartungsarbeit kann natürlich eine zugelassene ETESIA-Reparaturwerkstätte beauftragt werden.

Wiederinbetriebnahme

- In folgender Reihenfolge verfahren:
 - Motoröl neu einfüllen.
 - Die Zündkerze herausschrauben und mit Benzin reinigen.
 - Trocknen lassen und noch nicht wieder einbauen.
 - Mehrmals am Starterseil ziehen, um überschüssiges Öl zu entfernen.
 - Dann die trockene Zündkerze wieder einbauen.
 - Füllen Sie einheitliches und je nach Modell vorgeschriebenes Benzin ein.
 - Beträgt die Zeit bis zum Stillstand des Messers mehr als 3 Sekunden, sollte die Kupplung überprüft werden.
 - Lassen Sie den Motor an.
- Mit dieser jahreszeitlich durchzuführenden Wartungsarbeit kann natürlich eine zugelassene ETESIA-Reparaturwerkstätte beauftragt werden, welche dann gleichzeitig den guten Zustand Ihres ETESIA-Mähers überprüfen kann für ein problemloses Wiederanlaufen im nächsten Frühjahr.

8. Prolonged stoppage Winter storage

- Clean underneath the deck.
- Check that the air filter, etc... is in good condition and is clean.
- Completely empty all petrol from the tank.
- ▲ Always empty the fuel tank in open air.
- Empty the carburetor by running the engine run till it is empty. Close the petrol tap.
- Disconnect the spark plug cap.
- While the engine is hot, empty the oil case.
- Remove the spark plug and pour the equivalent of about one soup spoonful of oil into the cylinder.
- Make the engine run slowly (with the blade) for about ten turns so as to spread the oil and protect the cylinder and the valves from corrosion.
- Replace the plug.
- Before putting the machine away, allow the motor to cool Store the lawn mower in a dry room (preferably on a concrete floor). Place your machine on planks or a steel plate etc... to protect it against humidity. To reduce the risks of fire, keep the mower and the storage area free of grass, leaves and grease and of any devices that could generate sparks.

- Obviously, you can have an approved ETESIA dealer carry out this seasonal maintenance.

Re-starting up

- Proceed as follows :
 - Fill new engine oil.
 - Unscrew the spark plug and clean it with petrol.
 - Allow to dry without replacing it.
 - Pull the starter several times to expel excess oil from engine.
 - Then replace the dry spark plug.
 - Top up with homogenous and suitable fuel.
 - Check the setting of the clutch-brake if the blade takes more than 3 seconds to stop.
 - Start the engine.
- Obviously, you can have an approved ETESIA dealer carry out this seasonal maintenance. This will help to keep your lawnmower in good condition for an immediate start next spring!

9. Dépannage courant - Les pannes et leurs remèdes FR

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à des fausses manoeuvres, à une mauvaise utilisation de la tondeuse, ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons.

Nous vous donnons ci-dessous les façons simples de déceler quelques dysfonctionnements et d'y remédier.

Si malgré cela, la panne persistait, nous vous conseillons de vous adresser à l'un de nos Réparateurs Agréés ETESIA (liste sur simple demande à ETESIA - 67165 WISSEMBOURG).

DYSFONCTIONNEMENTS	ORIGINES PROBABLES	REMEDES
Le moteur ne démarre pas.		
- La compression est insuffisante.	Le piston, le cylindre, les segments, les soupapes ou l'étanchéité de la culasse sont défectueux. La bougie est desserrée..... Les vis de culasse sont desserrées.	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA. Serrer de manière appropriée.
- Excès de carburant.	Le moteur est "noyé".....	Fermer le robinet d'essence, démonter la bougie et assécher le moteur en tirant sur le lanceur.
- Aucun carburant dans la chambre de combustion.	Aucun carburant dans la cuve du carburateur..... Le robinet d'essence est fermé..... Arrivée d'essence défectueuse.....	Remplir le réservoir de carburant (Voir page 20-21). Ouvrir le robinet de carburant. Nettoyer.
- Bougie souillée par le carburant.	Mélange de carburant/air trop riche..... Filtre à air obstrué..... Carburateur défectueux..... Type de carburant incorrect..... Carburant altéré. Eau dans le carburant.	Amener la commande de gaz en position "MAXI". Tourner le moteur avec la bougie retirée pour éliminer l'excès de carburant. Nettoyer. S'adresser à un réparateur agréé ETESIA. Remplacer l'essence.
- Aucune étincelle ou étincelle faible.	Bougie défectueuse..... Bobine d'allumage défectueuse.....	Remplacer la bougie. S'adresser à un réparateur agréé ETESIA.
Le moteur manque de puissance.	Filtre à air obstrué.....	Nettoyer.
- Moteur surchauffe.	Grille de refroidissement obstruée. L'huile du moteur est insuffisante..... Dépôt de carbone dans la chambre de combustion.... Ventilation insuffisante autour du moteur.....	Faire l'appoint ou changer d'huile. S'adresser à un réparateur agréé ETESIA. Nettoyer.
- Le moteur n'atteint pas son régime.	Régulateur défectueux ou dérégulé.....	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA.
Lanceur défectueux.	Corde rompue ou ressort de rappel cassé.....	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA.
Marche inégale, fortes vibrations.	Balourd de la lame.....	Equilibrer la lame ou remplacer.
Mauvaise coupe.	Lame montée à l'envers..... Lame émoussée..... Lame ne tourne pas sur un plan horizontal..... Hauteur de coupe mal choisie..... Courroie de lame glisse..... Régime moteur mal réglé.....	Monter à l'endroit (ailettes vers le moteur). Affûter ou changer. Redresser ou changer. Adapter la hauteur de coupe aux conditions de travail. Retendre la courroie. Mettre la manette des gaz sur "MAXI".
La tondeuse débraye ou embraye mal.	Câble d'embrayage mal réglé ou détendu..... Courroie usée.....	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA. Faire changer par un réparateur agréé ETESIA.
Le bac de ramassage se remplit mal.	Lame défectueuse ou montée à l'envers..... Vitesse moteur mal réglée..... Coupe trop basse..... Grille du bac obstruée..... Orifice et carter obstrués par des débris d'herbe..... et de terre..... Courroie de lame glisse.....	Remplacer ou monter à l'endroit. Mettre la manette des gaz sur "MAXI". Changer la hauteur de coupe. Nettoyer à l'aide d'une brosse. Nettoyer le carter en ayant soin de retirer le capuchon de la bougie. Retendre la courroie ou la remplacer.
Embrayage de lame défectueux.	Déréglage de la commande à distance..... Usure de la commande à distance..... Usure du mécanisme.....	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA. S'adresser à un réparateur agréé ETESIA. S'adresser à un réparateur agréé ETESIA.

Si ces vérifications n'éliminaient pas la panne, adressez-vous à un réparateur agréé ETESIA.



Important: En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine ETESIA. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse, et votre sécurité en dépendent.

L'utilisation de toute pièce "non d'origine", en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant.

La société ETESIA décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce "non d'origine".



9. Gängige Reparaturen - Pannen und Abhilfe

Die meisten Betriebsstörungen sind auf Bedienungsfehler und falsche Anwendungen des Mähers zurückzuführen, oder auf eine Vernachlässigung der von uns empfohlenen normalen Wartungsmassnahmen.

Wir geben nachfolgend einige einfache Methoden zum Auffinden der Ursachen von Störungen und Vorschläge zur Abhilfe. Wenn ein Fehler trotz allem nicht behoben werden kann, so empfehlen wir, mit einer zugelassenen ETESIA Reparaturwerkstatt in Verbindung zu treten (Eine Liste kann auf Anfrage von ETESIA F-67165 WISSEMBOURG bezogen werden).

BETRIEBSSTÖRUNGEN	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFEN
Der Motor startet nicht. - Es besteht nicht genügend Druck.	Der Kolben, der Zylinder, die Kolbenringe,.... die Ventile sind beschädigt oder der Zylinderkopf ist undicht. Die Zündkerze ist gelockert. Die Schrauben des Zylinderkopfs sind gelockert.	Wenden Sie sich an einen von ETESIA anerkannten Fachbetrieb. Entsprechendes Nachziehen.
- Zuviel Treibstoff.	Der Motor «säuft ab».....	Benzinhahn schließen, Zündkerze demontieren und Motor trocknen, dabei den Anlasser ziehen.
- Kein Brennstoff in der Verbrennungskammer.	Im Vergasergehäuse kommt kein Brennstoff an..... Der Benzinhahn ist geschlossen..... Schlechte Benzinzufuhr.	Auffüllen des Benzintanks (siehe Seite 20-21). Öffnen des Benzinahns. Reinigen.
- Durch Brennstoff verschmutzte Zündkerze.	Mischung Brennstoff/zuviel Luft. Verstopfter Luftfilter..... Vergaser defekt. Falscher Brennstoff. Brennstoff verdorben. Wasser im Brennstoff.	Das Drosselgestänge in "MAXI"-Stellung bringen. Den Motor mit entfernter Zündkerze laufen lassen, damit das überschüssige Benzin entfernt wird. Reinigen. Wenden Sie sich an einen von ETESIA anerkannten Fachbetrieb. Das Benzin ersetzen.
- Keine Zündfunken oder zu schwache Funken.	Zündkerze defekt..... Zündspule defekt.....	Die Zündkerze ersetzen. Wenden Sie sich an einen von ETESIA anerkannte Fachbetrieb.
Die Motorleistung ist zu schwach. - Der Motor läuft heiss.	Verstopfter Luftfilter. Kühlgitter verstopft..... Nicht genügend Motoröl vorhanden. Kohlenstoffablagerung in der Brennkammer..... Nicht ausreichende Lüftung um den Motor.....	Reinigen. Öl nachfüllen. wechseln. Wenden Sie sich an einen von ETESIA anerkannten Fachbetrieb. Reinigen.
- Der Motor erreicht nicht seine normale Drehzahl.	Defekter oder falsch eingestellter Regler.	Wenden Sie sich an einen von ETESIA anerkannten Fachbetrieb.
Defekter Starter.	Kabel gerissen oder Spannfeder gebrochen.....	Wenden Sie sich an einen von ETESIA anerkannten Fachbetrieb.
Unregelmässiger Lauf, starke Vibrationen.	Unwucht des Messers.....	Das Messer auswuchten oder ersetzen.
Unzureichender Schnitt.	Messer in umgekehrter Richtung montiert.. Messer stumpf..... Messer dreht nicht horizontal..... Falsch eingestellte Schnitthöhe..... Motordrehzahl falsch eingestellt..... Messeriemen rutscht.....	In richtiger Richtung montieren (Flügel zum Motor gerichtet). Schärfen oder auswechseln. Korrigieren oder auswechseln. Die Schnitthöhe an die Arbeitsbedingungen anpassen. Den Gashebel auf "MAXI" stellen. Riemen nachspannen.
Der Mäher ist schwierig zu schalten.	Schaltkabel falsch eingestellt Verschleiss des Keilriemens.	Wenden Sie sich an einen von ETESIA anerkannten Fachbetrieb. Von einem von ETESIA anerkannten Fachbetrieb auswechseln lassen.
Der Fangkorb füllt sich schlecht.	Defektes Messer oder falsch herum montiert..... Motorgeschwindigkeit falsch eingestellt Zu niedrige Schnitthöhe..... Gitter des Fangkorbs verstopft..... Gehäuseöffnung durch pflanzl., Abfälle, Messeriemen rutscht.....	Ersetzen oder in richtiger Richtung montieren. Den Gashebel auf "MAXI" stellen. Die Schnitthöhe neu einstellen. Mit einer Bürste reinigen. Das Gehäuse reinigen, wobei darauf zu achten ist, dass der Zündkerzenstecker gezogen ist. Riemen nachspannen oder wechseln.
Messerkupplung defekt.	Fehlfunktion der Fernbedienung. Verschleiss der Fernbedienung Verschleiss des Einrastmechanismus.	Wenden Sie sich an einen von ETESIA anerkannten Fachbetrieb. Wenden Sie sich an einen von ETESIA anerkannten Fachbetrieb. Wenden Sie sich an einen von ETESIA anerkannten Fachbetrieb.

Wenn die Störung durch die obigen Überprüfungen nicht behoben wird, mit einer zugelassenen ETESIA Reparaturwerkstatt in Verbindung treten.



Wichtig : Als Ersatzteile sind ausschliesslich Originalersatzteile von ETESIA zu verwenden. Nur so können ein optimales Mähen, die lange Haltbarkeit des Rasenmähers und Ihre eigene Sicherheit gewährleistet werden.

Die Verwendung von "Nicht original"- Ersatzteilen hat ausser den Gefahren für den Benutzer die Aufhebung aller Garantieansprüche der dadurch entstandenen Schäden zur Folge.

Die Firma ETESIA übernimmt keinerlei Verantwortung für Unfälle, die auf die Verwendung von "Nicht original"- Ersatzteilen zurückzuführen sind.

9• Standard repairs - Problems and remedies

Most operating problems are due to wrong handling and using, poor use of the lawn mower or the lack of normal recommended maintenance.

The following table describes simple methods of determining a few malfunctions and correcting them. If the problem persists, we recommend that you contact one of our approved ETESIA dealers (list on request to ETESIA 67165 WISSEMBOURG Cedex - France or ETESIA UK Limited, CV34 5HG WARWICK).

ABNORMAL OPERATION	PROBABLE CAUSE	REMEDY
The engine does not start. - Insufficient compression. - Excess petrol.	The piston, the cylinder, the rings, the valves.....	Contact an approved ETESIA service engineer. or the cylinder head seal are defective.
	The spark plug is loose. Loose cylinder head screws.	Tighten correctly.
	The motor has flooded.....	Close the petrol tap, remove the spark plug and dry the motor out by pulling on the starter.
	No fuel in the carburettor.....	Fill the fuel tank (See page 20-21).
- No fuel in the combustion chamber.	The fuel cock is closed.....	Open the fuel cock.
	Defective petrol intake.....	Clean.
	Fuel/air mixture is too rich.....	Put the throttle control on position " MAXI ". Turn the engine with the spark plug removed to eliminate excess fuel.
- Spark plug covered in fuel.	Blocked air filter.....	Clean.
	Defective carburettor.....	Contact an approved ETESIA service engineer.
	Incorrect type of fuel. Contaminated fuel.....	Replace the petrol.
	Water in the fuel.	
	Defective spark plug.....	Replace the spark plug.
- No spark or a poor spark.	Defective distributor coil.....	Contact an approved ETESIA service engineer.
	Blocked air filter.....	Clean.
Engine lacking in power. - Engine overheats.	Blocked cooling grille.	
	Insufficient engine oil.....	Top up or change the oil .
	Carbon deposits in the combustion chamber.....	Contact an approved ETESIA service engineer.
	Insufficient ventilation around the engine.....	Clean.
	Defective or maladjusted governor.....	Contact an approved ETESIA service engineer.
- The engine does not reach operating speed.		
Defective starter unit.	Snapped cord or broken return spring.....	Contact an approved ETESIA service engineer.
Uneven running, strong vibrations.	Blade balance.....	Rebalance or replace the blade.
Poor cutting.	Blade mounted upside down.....	Refit with blade surfaces facing the engine.
	Blunt blade.....	Sharpen or change.
	Blade not turning in a horizontal plane.....	Straighten or change.
	Wrong choice of cutting height.....	Match the cutting height to the working conditions.
	Wrong adjusted speed.....	Put the throttle on " MAXI ".
	Blade belt slipped.....	Tension the belt.
The lawnmower is difficult to engage in gear or disengage.	Wrong adjusted or stretched clutch cable.....	Contact an approved ETESIA service engineer.
	Worn belt.....	Have it changed by an approved ETESIA service engineer.
The grassbox fills badly.	Defective blade or mounted upside down.....	Replace or refit correctly.
	Wrong engine speed.....	Put the throttle on " MAXI ".
	Cutting too low.....	Change the cutting height.
	Blocked grassbox grille.....	Clean with a brush.
	Opening and housing blocked by cuttings and earth.....	First remove the spark plug top and then clean the housing.
	Blade belt slipped.....	Tension the belt or replace.
Defective blade clutch.	Wrong adjusted remote control.....	Contact an approved ETESIA service engineer.
	Worn remote control.....	Contact an approved ETESIA service engineer.
	Worn mechanism.....	Contact an approved ETESIA service engineer.

If this check up does not solve the problem, call your approved ETESIA dealer.



Important : Only use ETESIA parts as replacements. The quality of the work, the life of the lawnmower and your safety depend on it.

In addition to risks incurred by the user, the use of parts other than the manufacturer's will result in the cancellation of the warranty for any damage caused.

ETESIA refuse to accept responsibility for accidents due to the use of parts not coming from the manufacturer.

FR 10 • Tableau récapitulatif de l'entretien régulier

Avant d'effectuer des travaux sous le châssis : retirez le capuchon de bougie.

PAGE	ELEMENT	AVANT CHAQUE TONTE	APRES LES 5 PREMIERES HEURES	TOUTES LES 50 HEURES	PERIODIQUEMENT	OBSERVATIONS
34	Huile	Vérifier niveau	Vidanger carter	Vidanger carter*		Indispensable pour garantie
37	Bougie			Nettoyer / régler les électrodes	Changer si usure excessive	Remplacer toutes les 100 heures
35	Filtre à air	Vérifier état		Remplacer	Nettoyer (toutes les 25 heures)	
37	Système de refroidissement	Nettoyer autour du silencieux			Vérifier et nettoyer éventuellement	
33	Lame	Vérifier état	Resserrer		Vérifier état, réaffûter équilibrer	Indispensable pour garantie
23	Hauteurs de coupe			Graisser		
	Câbles			Graisser		
	Visserie				Vérifier serrage	

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier après chaque tonte (carcasse, roues, moteurs, hauteurs de coupe, système de transmission...).

(*) toutes les 25 heures si la tondeuse est utilisée dans des conditions difficiles (poussières, chaleur, fortes charges).

DE 10 • Übersichtstabelle für periodische Wartungsarbeiten

Vor dem Durchführen irgendwelcher Arbeiten unter dem Mähwerk ist der Zündkerzenstecker abzuziehen.

SEITE	BESTANDTEIL	VOR JEDEM MÄHEN	NACH DEN 5 ERSTEN BETRIEBSSTUNDEN	ALLE 50 STUNDEN	REGELMÄSSIG	ANMERKUNGEN
34	Öl	Ölstand überprüfen	Ölwechsel	Ölwechsel		Notwendig für Garantieanspruch
37	Kerze			Reinigen- Einstellen der Elektroden	Auswechseln bei starker Beanspruchung	Nach jeweils 100 Betriebsstunden austauschen
35	Luftfilter	Zustand überprüfen		Auswechseln	Reinigen alle 25 Stunden	
37	Kühlsystem	Um den Schalldämpfer herum reinigen			Überprüfen und bei Bedarf reinigen	
33	Messer	Zustand überprüfen	Nachziehen		Zustand überprüfen, schärfen, auswuchten	Notwendig für Garantieanspruch
23	Schnitthöhe			Einfetten		
	Kabel			Einfetten		
	Schrauben				Schrauben auf festen Anzug überprüfen.	

Die beste Wartungsmassnahme besteht darin, den Mäher systematisch nach jedem Mähen zu reinigen (Mähwerk, Räder, Motor, Schnitthöhe, Antriebssystem, ...).

(*) alle 25 Stunden, wenn der Mäher unter schwierigen Bedingungen eingesetzt wird (Staub, Hitze, hohe Lasten).

GB 10 • Regular maintenance summary table

Remove the plug lead before carrying out any work under the cutting deck.

PAGE	ITEM	BEFORE EVERY CUT	AFTER THE FIRST 5 HOURS	EVERY 50 HOURS	PERIODICALLY	COMMENTS
34	Oil	Check level	Oil change	Oil change		Essential for the warranty
37	Spark plug			Clean / adjust the electrodes	Change if excessively worn	Replace every 100 hours
35	Air filter	Check condition		Replace	Clean every 25 hours	
37	Cooling system	Clean around the silencer			Check and clean if necessary	
33	Blade	Check condition	Tighten		Check condition, sharpen, balance	Essential for the warranty
23	Cutting heights			Grease		
	Cables			Grease		
	Screws				Check tightness	

The best maintenance is regular cleaning after each mowing (cutting deck, wheels, engine, cutting heights, transmission system,...).

(*) every 25 hours if the motor is used under tough conditions (dust committee to commit heavy loads).

11• Conditions générales de garantie

- En sus de la garantie légale, ETESIA offre une garantie supplémentaire contre les défauts de fabrication ou de matière. D'une manière générale, la garantie ETESIA concerne l'échange gratuit des pièces qui sont devenues inutilisables suite à un défaut de matière ou de fabrication. Cette garantie s'applique au produit tel qu'il quitte l'usine.
 - Le transporteur est seul responsable des dégâts de transport.
 - La notice d'utilisation, livrée avec chaque tondeuse, contient des recommandations essentielles. Il est absolument indispensable de les respecter pour obtenir un bon fonctionnement de celle-ci.
- Garantie contractuelle 3 ans**
- La garantie contractuelle ETESIA pour la durée de 3 ans à partir de la date d'achat de la tondeuse n'est accordée que dans le cadre d'un usage non professionnel et sous réserve du strict respect des conditions ci-après :
1. Les indications de la présente notice d'utilisation doivent être respectées.
 2. Le certificat de garantie a été retourné à ETESIA immédiatement après l'achat. Le formulaire adéquat est inséré dans la présente notice.

3. Pour faire jouer la garantie, l'acheteur s'adressera d'abord au concessionnaire. Si cela ne s'avère pas possible, il peut également s'adresser à ETESIA.
4. Tout défaut mécanique reconnu comme tel par ETESIA sera réparé gratuitement (pièces et main d'oeuvre) auprès du concessionnaire ETESIA. Le transport de la tondeuse ou des pièces reste à la charge de l'utilisateur.
5. Si des travaux sont effectués dans le cadre de cette garantie, en particulier dans le cas d'échange de pièces, ceci ne donne lieu en aucun cas à un nouveau départ de la garantie.
6. En cas d'échange de pièces sous garantie, ETESIA se réserve le droit d'utiliser des pièces neuves ou d'occasion. Les pièces remplacées gratuitement doivent en tous les cas être restituées au concessionnaire, qui es retournera à ETESIA. Elles restent la propriété d'ETESIA.
7. Cette garantie ne couvre cependant pas les pièces qui sont devenues inutilisables par suite d'une réparation non conforme ou d'une usure normale. La garantie contractuelle couvre toutes les pièces contre tout vice de fabrication ou défaut de matière. Cette garantie ne couvre cependant pas la dégradation des pièces soumises à l'usure normale, à savoir : bougie, éléments de filtre à air et de filtre à essence, pot d'échappement, joints et

11• Allgemeiner Garantiefumfang

- Zusätzlich zu den gesetzlich vorgeschriebenen Gewährleistungen bietet ETESIA auf die von ihr vertriebenen Mäher dem Verbraucher eine freiwillige zusätzliche Garantie bei Herstellungs und Materialfehlern. Grundsätzlich gewährt ETESIA einen Anspruch auf kostenlosen Ersatz sowie Ein- und Ausbau der Teile, die nachweislich infolge eines Material oder Bearbeitungsfehlers unbrauchbar geworden sind. Diese Garantie bezieht sich auf das Produkt, wie es die Fabrik verlassen hat.
 - Für Transportschäden ist grundsätzlich der Transporteur zuständig und verantwortlich.
 - Der Verbraucher wird ausdrücklich auf die sehr wichtigen Vorschriften dieser Bedienungsanleitung hingewiesen. Diese Anleitung liegt jedem Gerät bei und muß unbedingt befolgt werden, um einen einwandfreien Einsatz des Gerätes zu gewährleisten und um Garantieansprüche geltend machen zu können.
- Freiwillige 3 jahres zusatzgarantie**
- Diese zusätzliche ETESIA-Garantie für 3 Jahre ab Kaufdatum wird nur gewährt bei nicht professionellem Einsatz, und wenn nachstehende Vorbedingungen vom Benutzer erfüllt werden :
1. Die Vorschriften dieser Bedienungsanleitung müssen genauestens befolgt werden.

2. Die Garantiekarte muß sofort nach dem Kauf an ETESIA zurückgeschickt worden sein. Das Formular ist dieser Bedienungsanleitung beigelegt.
3. Bei Garantieanspruch wendet sich der Käufer zunächst an den Konzessionär. Sollte das nicht möglich sein, so kann er sich auch direkt an ETESIA wenden.
4. Jeder Herstellungs oder Materialfehler, der als solcher durch ETESIA anerkannt ist, wird durch den ETESIA Konzessionär kostenlos repariert (Teile und Lohn). Lediglich der Transport des Mähers geht im Rahmen dieser zusätzlichen Garantie zu Lasten des Käufers.
5. Werden Arbeiten im Rahmen dieser Garantie, insbesondere ein Ersatz von Teilen durchgeführt, so löst dies keinen neuen Beginn der Garantiefrist aus.
6. Bei Ersatzleistung oder Garantie kann ETESIA, frei nach ihrer Wahl, neue oder gebrauchte Teile verwenden. Die kostenlos ersetzten Teile müssen in jedem Fall an den Konzessionär und von ihm an ETESIA zurückgegeben werden. Sie bleiben Eigentum von ETESIA.
7. Diese Garantie deckt jedoch nicht Teile, die durch unsachgemäße Reparaturarbeiten oder normale Abnutzung unbrauchbar geworden sind. Die einjährige vertragliche Garantie deckt

11• General warranty conditions

- In addition to the statutory warranty, ETESIA offers an additional contractual warranty against manufacturing of material. In general, the ETESIA warranty covers the exchange of parts which have become unusable due to a material or manufacturing, free of charge. This warranty applies to the product as it leaves the factory.
 - The transporter alone is responsible for damage during transportation.
 - The User Manual delivered with each lawn mower contains essential recommendations. These recommendations must all be respected in order to get the best use of your mower.
- Contractual warranty 3 year**
- The ETESIA contractual warranty is applicable for 3 year from the date of purchase of the mower, only provided that the following conditions are strictly respected and the machine is not used in a professional using.
1. The instructions in this User booklet must be complied with.
 2. The warranty card must be returned to ETESIA immediately after the purchase. The appropriate form is contained within this booklet.

3. Any claims under the warranty shall be made firstly to the dealer. Please contact ETESIA if this is not possible.
4. Any mechanical fault recognised as such by ETESIA shall be repaired free of charge (parts and labour) by the ETESIA dealer. The user shall be responsible for transportation of the mower or parts.
5. Work carried out under this warranty, particularly when changing parts, shall under no circumstances lead to restarting the warranty.
6. When parts are replaced under warranty, ETESIA reserves the right to use new or used parts. Parts replaced free of charge shall in all cases be restored to the dealer who will return them to ETESIA. They shall remain the property of ETESIA.
7. However, this warranty does not cover parts which have become unusable following a non-conform repair or normal wear. Normal wear parts like : sparkplug, air and fuel filter, muffler, gasket, blades and blade coupling, cable and protection, belt, tyre, etc..... The warranty shall not apply in the following cases :
* For damage following non-respect of safety, maintenance or storage instructions as described-in this booklet. ETESIA declines all liability, particularly civil liability for damage resulting from the non-conform use of the mower and/or failure to follow the instructions in this booklet.

membranes, lames et pièces d'accouplement, câbles et gaines, courroies, pneumatiques, etc...

8. Le droit à l'ensemble de la garantie est annulé dans les cas suivants :

- * Pour des dégâts consécutifs à un non-respect des indications de sécurité, d'entretien ou de stockage, telles qu'elles sont décrites dans la présente notice d'utilisation. ETESIA décline toute responsabilité, civile en particulier, pour des dégâts résultant de l'utilisation non conforme de la tondeuse et/ou du non respect des indications de la présente notice d'utilisation.
- * Pour des dégâts consécutifs à un accident ou à une collision.
- * Par la suite d'une modification de l'état original de la tondeuse et/ou de l'utilisation de pièces non d'origine, si ceci est à l'origine du dommage.
- * En cas d'intervention par des ateliers autres que ceux agréés par ETESIA.

9. En cas de changement de propriétaire de la tondeuse, le délai de garantie restant peut être reporté au bénéfice du nouveau propriétaire, s'il en a fait la demande. Ce faisant, le nouveau propriétaire confirme qu'il a reçu en même temps que l'appareil la notice d'utilisation et les conditions de garantie, et qu'ils les accepte.

10. ETESIA se réserve la possibilité de vérifier si les conditions préliminaires d'octroi de la garantie contractuelle ont été respectées par l'acheteur.

11. Lorsque l'application de la garantie est demandée, la Société ETESIA livre les pièces détachées aussi vite que possible. Une livraison immédiate ne peut cependant être exigée. Un retard de livraison ne justifierait en aucun cas une demande de dommage et intérêts à l'encontre la Société ETESIA. De même, il n'entraînerait aucune prolongation de la garantie.

12. Toute revendication supplémentaire vis à vis d'ETESIA est exclue.

• **RAPPEL IMPORTANT :**

Dès l'achat, le certificat de garantie (encarté dans la présente notice) doit être renvoyé dûment complété et signé à :

ETESIA - Service Garantie

67165 WISSEMBOURG CEDEX - FRANCE

alle Teile gegen Herstellungs - oder Materialfehler. Dies gilt jedoch nicht für Teile, die normalem Verschleiß ausgesetzt sind wie Zündkerze, Filtereinsätze für Luft und Benzin, Auspuff, Dichtungen und Membrane, Messer und Kupplungsteile, Seilzüge und Führungen, Riemen, Bereifung, usw....

8. Kein Anspruch auf Garantieleistung besteht in folgenden Fällen:

- * Für Schäden, die wegen Nichteinhaltung der Sicherheits-, Wartungs und Lagervorschriften, wie sie in der Bedienungsanleitung beschrieben sind, entstanden sind. Insbesondere verweigert ETESIA jede Verantwortung, auch zivilrechtlicher Art, für Schäden, die durch unsachgemäße Benutzung des Mähers und vor allem durch Nichteinhaltung der Bedienungsanleitung entstehen.
- * Für Schäden, die durch Unfall oder Zusammenstoß entstanden sind.
- * Bei jeder Veränderung des Originalzustandes des Gerätes und / oder bei Verwendung von Nicht-Originalteilen, wenn dies der Grund des Schadens ist.
- * Wenn Eingriffe von anderen als von ETESIA vertrags Werkstätten durchgeführt wurden.

9. Bei Wechsel des Eigentümers wird die noch vorhandene Dauer der Garantie auf den neuen Eigentümer übertragen, wenn ein

entsprechender Antrag vom neuen Eigentümer bei ETESIA gestellt wird. Darin bestätigt der neue Eigentümer zusätzlich, daß er die Gebrauchsanweisung und die Garantiebestimmungen, die er akzeptiert, mit dem Gerät übernommen hat.

10. ETESIA behält sich das Recht vor zu überprüfen, ob die Anwendungsbedingungen der freiwilligen Zusatzgarantie durch den Käufer eingehalten worden sind.

11. Bei einer Inanspruchnahme dieser Garantie liefert ETESIA die Ersatzteile so rasch wie möglich. Ein Anspruch auf sofortige Lieferung ist jedoch ausgeschlossen und eine verzögerte Lieferung begründet keine Schadenersatzforderung gegen ETESIA. Ebenso führt dies nicht zu einer Verlängerung der Garantiezeit.

12. Über diese Zusatzgarantie hinausgehende Ansprüche gegen ETESIA bestehen nicht.

• **WICHTIGER HINWEIS**

Nach dem Kauf muß die Garantiekarte, die in dieser Anleitung eingelegt ist, komplett ausgefüllt und unterschrieben an folgende Adresse geschickt werden :

ETESIA - Service Garantie -

67165 WISSEMBOURG CEDEX - FRANKREICH.

* For damage resulting from an accident or collision.

* Following modification of the original condition of the mower and/or the use of non-original parts, if this is the cause of the damage.

* If work us carried out by workshops other than those approved by ETESIA.

9. When the mower changes owners, the remaining warranty period may be transferred to the new owner if he makes the request. The new owner also confirms that he has received - at the same time as the mower - the User instructions and the warranty conditions, and that he accepts them.

10. ETESIA reserves the right to check if preliminary conditions for the contractual warranty have been respected by the purchaser.

11. When a claim is made under warranty, the ETESIA company will deliver spare parts as quickly as possible. However an immediate delivery cannot be insisted upon. A delivery delay will under no circumstances be accepted as justification for damages against the ETESIA company. Neither will it extend the warranty.

12. No other claims can be made against ETESIA.

• **IMPORTANT NOTE :**

Immediately on purchase, the warranty certificate (included in this booklet) must be duly filled in and signed and sent to :

ETESIA - Warranty Service -

67165 WISSEMBOURG Cedex, FRANCE.

or for U. K. only :

ETESIA U. K.

Unit 12 - Hiron Way

Budbrooke Industrial State

WARWICK - CV34 5WP

GREAT BRITAIN

Déclaration CE de conformité

Selon la directive 98/37/CEE du 22/06/98 codifiant la directive 89/392/CEE modifiée,

Nous,

ETESIA

13, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX

déclarons sous notre propre responsabilité, que les tondeuses thermiques, type PRO51B, PRO51K, PRO51H et PRO51X auxquelles cette déclaration se rapporte, satisfont aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive 89/392/CEE modifiée qui leur est applicable, aux réglementations nationales la transposant ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui leur sont applicables :

- 89/336/CEE du 03/05/89 Compatibilité électromagnétique.

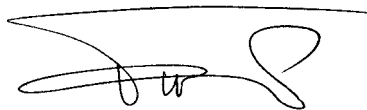
- 2000/14/CE du 08/05/00 Émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments.

garantissons que les tondeuses thermiques, types PRO51B, PRO51K, PRO51H et PRO51X satisfont aux exigences de la directive 2000/14/CE en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et sont soumises à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme certifié, le CETIM, F- 60304 SENLIS Cedex - :

Niveau de puissance acoustique moyen mesuré: 98 dB (A)

Niveau de puissance acoustique garanti: 98 dB (A)

Fait à Wissembourg le 05/01/2009



Le Président
M. Patrick VIVES

EWG Konformitätsbescheinigung

Nach Maßgabe der EG-Richtlinie 98/37/EWG vom 22.06.98 zur Kodifizierung der abgeänderten EG-Richtlinie 89/392/EWG Verordnung codiert,

Erklären wir

ETESIA

13, Rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX

eigenverantwortlich, daß der Rasenmäher, Bauart PRO51B, PRO51K, PRO51H und PRO51X, auf den sich diese Erklärung bezieht, den maßgeblichen Anforderungen in bezug auf Sicherheit und Gesundheit der abgeänderten EG-Richtlinie 89/392/EWG entspricht, die hierauf Anwendung finden, sowie denjenigen der nationalen Umsetzungsgesetze, und den Bestimmungen aller sonstigen hierauf anwendbaren EG-Richtlinien:

- 89/336/EWG vom 03/05/89

Elektromagnetische Verträglichkeit.

- 2000/14/EG vom 08/05/00

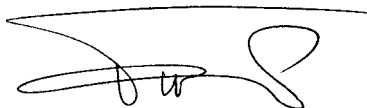
Bezüglich der Geräuschemissionen in der Umgebung von Geräten, die zum Einsatz außerhalb von Gebäuden bestimmt sind.

Und verbürgen uns dafür, daß der Rasenmäher, Bauart PRO51B, PRO51K, PRO51H und PRO51X den Anforderungen der EG-Richtlinie 2000/14/EG in bezug auf Schallemissionen an die Umwelt entspricht, und dem internen Produktionsprüfverfahren, mit Beurteilung der technischen Unterlagen und regelmäßiger Prüfung durch eine zertifizierte Prüfstelle, nämlich den CETIM, 60304 SENLIS CEDEX - Frankreich unterliegt.

Mittlere gemessene Schalleistung: 98 dB(A)

Garantierte Schalleistung: 98 dB(A)

Ausgestellt in Wissembourg, den 05/01/2009



Der Präsident
Patrick VIVES

EC Declaration of conformity

In accordance with Directive EEC 98/37 of 22/06/98 codifying the EEC Directive 89/392 modified

We,

ETESIA

13, Rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX

declare under our responsibility that the petrol lawnmower, type PRO51B, PRO51K, PRO51H and PRO51X, to which is subject of this declaration refers, meets the essential requirements regarding health and safety contained in the EEC Directive 89/392 modified which apply to it, and the national requirements of all other applicable European directives :

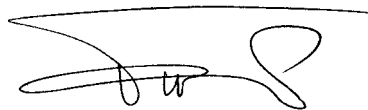
- EEC 89/336 (03/05/89) Electromagnetic compatibility.
- EC 2000/14 (08/05/2000) Sound emissions in the environment by equipment intended for use outside buildings.

And guarantee that petrol lawnmower, type PRO51B, PRO51K, PRO51H and PRO51X meets the requirements of the EC Directive 2000/14 as regards sound emissions in the environment and is subject to the internal production inspection procedure with evaluation of the technical documentation and periodic inspections by a certified body, the CETIM, 60304 SENLIS CEDEX - France.

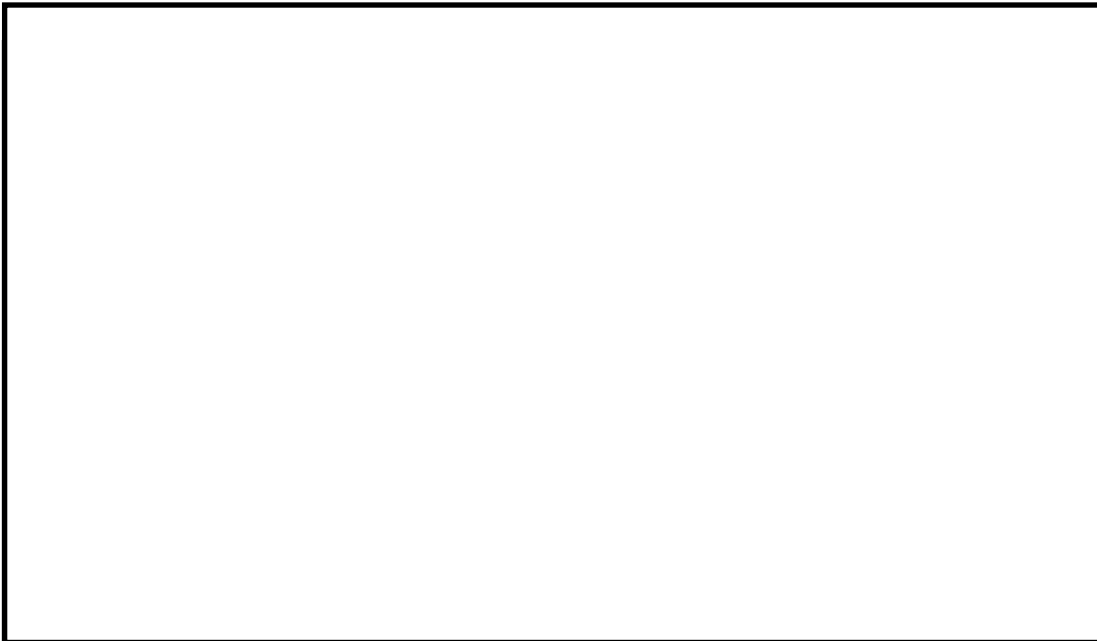
Average acoustic power level measured: 98 dB(A)

Acoustic power level guaranteed: 98 dB(A)

Date : October, 05/01/2009



The president
Patrick VIVES



Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, ETESIA se réserve le droit de modifier sans préavis les spécifications des modèles présentés.
Photos et illustrations non contractuelles.

ETESIA SAS - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX - R.C.S. Strasbourg B343 510 996

Durch ständige Forschung und Entwicklung behält sich ETESIA Änderungen aller Art vor.

ETESIA SAS - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX - eingetragen im Handelsregister Straßburg Nr. B343 510 996

Due to their permanent improvement policy, ETESIA reserves the right to modify specifications, text and pictures without prior notice.

ETESIA SAS - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX - Strasbourg Trade & Commerce Register B343 510 996